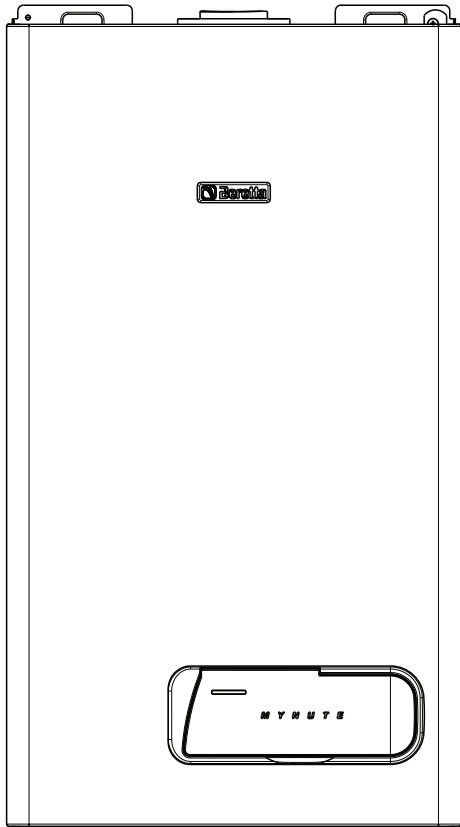


Mynute J 24 R.S.I.



EN INSTALLER AND USER MANUAL

F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO

HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE

DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO

HR PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE

SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE

SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE

LT MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA


GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ


EN	Mynute J 24 R.S.I. complies with the basic requirements of the following Directives: Gas Appliance Directive 90/396/EEC; Efficiency Directive 92/42/EEC; Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC; Low Voltage Directive 2006/95/EEC therefore, it bears the EC marking	EN	Installer manual-User manual 3 Technical data 9 Control panel 94 Appliance functional elements 96 Hydraulic circuit 97 Wiring diagrams 102 Circulator residual head 105
F	Mynute J 24 R.S.I. est conforme aux prescriptions essentielles des Directives suivantes: Directive Gaz 90/396/CEE ; Directive Rendements 92/42/CEE ; Directive Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE ; Directive Basse tension 2006/95/CEE, et peut donc être estampillée CE.	F	Manuel d'installation-Manuel de l'utilisateur 10 Données techniques 16 Panneau de commande 94 Éléments fonctionnels de la chaudière 96 Circuit hydraulique 97 Schémas électriques 102 Prévalence résiduelle du circulateur 105
ES	Mynute J 24 R.S.I. es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas: Directiva Gas 90/396/CEE; Directiva Rendimientos 92/42/CEE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE; Directiva baja tensión 2006/95/CEE y por lo tanto es titular del mercado CE	ES	Manual para el instalador - Manual para el usuario 17 Datos técnicos 23 Panel de mandos 94 Elementos funcionales del aparato 96 Circuito hidráulico 97 Esquemas eléctricos 102 Altura de carga residual del circulator 105
PT	A Mynute J 24 R.S.I. é conforme aos requisitos essenciais das seguintes Directivas: Directiva gás 90/396/CEE; Directiva Rendimentos 92/42/CEE; Directiva Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE; Directiva baixa tensão 2006/95/CEE portanto, é titular de marcação CE	PT	Manual do instalador-Manual do utilizador 24 Dados técnicos 30 Painel de comando 94 Elementos funcionais do aparelho 96 Circuito hidráulico 97 Esquemas eléctricos 102 Prevalência residual do circulator 105
HU	Mynute J 24 R.S.I. megfelel az alábbi irányelvek lényegi követelményeinek: Gáz irányelv 90/396/EKG Hatások irányelv 92/42/EKG; Elektromágneses összeférhetőség irányelv 89/336/EKG; Kisfeszültség irányelv 2006/95/EKG így feljogosított a CE jelzésre	HU	Telepítési kézikönyv -felhasználói kézikönyv 31 Műszaki adatok 37 Vezérlő panel 94 A készülék funkcionális részei 96 Vízkeringtetés 97 Elektromos rajzok 102 Keringetőszivattyú maradék emelő magassága 105
RO	Mynute J 24 R.S.I. este conformă cu cerințele esențiale ale următoarelor Directive: Directiva gaze 90/396/CEE; Directiva randament 92/42/CEE; Directiva de Compatibilitate Electromagnetică 89/336/CEE; Directiva joasă tensiune 2006/95/CEE și ca urmare beneficiază de marca CE	RO	Manual de instalare și utilizare 38 Date tehnice 44 F Panoul de comenzi 94 Elementele funcționale ale aparatului 96 Circuitul hidraulic 97 Schemele electrice 102 Prevalența reziduală a circulatorului 105
DE	Mynute J 24 R.S.I. entspricht den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien: Gas-Richtlinie 90/396/EWG; Wirkungsgrad-Richtlinie 92/42/EWG; Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG; Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG Deshalb trägt es die CE-Kennzeichnung.	DE	Installateurshandbuch - Anwenderhandbuch 45 Technische Daten 51 Bedienfeld 94 Kesselbestandteile 96 Wasserkreis 97 Schaltpläne 102 Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung 105
SL	Mynute J 24 R.S.I. je skladen z bistvenimi zahtevami naslednjih direktiv: Plinska direktiva 90/396/EGS, Direktiva o izkoristkih 92/42/EGS, Direktiva o elektromagnetni združljivosti 89/336/EGS; Direktiva o nizki napetosti 2006/95/EGS zato ima pravico do oznake CE	SL	Priročnik za montažo - Priročnik za uporabo 52 Tehnični podatki 58 Krmilna plošča 94 Sestavni deli naprave 96 Hidravlični sistem 97 Električne sheme 102 Preostala črpalna višina črpalke 105
HR	Mynute J 24 R.S.I. je u skladu s temeljnim zahtjevima iz sljedećih Direktiva: Direktiva za plin 90/396/CEE; Direktiva o učincima 92/42/CEE; Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti 89/336/CEE; Direktiva o niskom naponu 2006/95/CEE stoga nosi oznaku CE	HR	Priročnik za instalatera-Priročnik za korisnika 59 Tehnički podaci 65 Komandna ploča 94 Radni dijelovi uređaja 96 Krug vode 97 Električne sheme 102 Preostala dobavna visina cirkulacijske pumpe 105
SRB	Mynute J 24 R.S.I. je u skladu sa zahtevima sledećih Direktiva: Direktiva za gas 90/396/CEE; Direktiva proizvodnje 92/42/CEE; Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti 89/336/CEE; Direktiva o niskom naponu 2006/95/CEE stoga je obeleženo znakom CE	SRB	Priročnik za instalaciju-Priročnik za korisnike 66 Tehnički podaci 72 Kontrolna tabla 94 Funkcionalni elementi alata 96 Hidraulično kolo 97 Električne sheme 102 Prednost preostalog obrtanja 105
SK	Mynute J 24 R.S.I. (s uzatvorenou ionizovanou komorou) je v zhode so základnými požiadavkami nasledujúcich smerníc: Smernica o spotrebičoch plyných palív 90/396/EHS; Smernica o požiadavkách na účinnosť nových teplovodných kotlov na kvapalnú alebo plynú palivú 92/42/EHS; Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 89/336/EHS; Smernica o nízkom napätí 2006/95/EHS a preto je vybavený označením ES (CE)	SK	Návod pre inštalatéru-Užívateľský návod 73 Technické údaje 79 Ovládací panel 94 Funkčné prvky zariadenia 96 Rozvod vody 97 Schéma elektrického zapojenia 102 Zvyšková výtlačná výška cirkulátora 105
LT	Mynute J 24 R.S.I. atitinka svarbiausius šių direktyvų reikalavimus: Dujas deginančių įrenginių direktyva 90/396/EEB; Naudingumo koeficientų direktyva 92/42/EEB; Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 89/336/EEB; Žemos įtampos direktyva 2006/95/EEB Žymėjimas CE	LT	Montuotojo vadovas ir naudotojo vadovas 80 Techniniai duomenys 86 Valdymo pultas 94 Funkciniai įrenginio elementai 96 Hidraulinė schema 97 Elektros schemos 102 Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis 105
GR	Το Mynute J 24 R.S.I. συμμορφώνεται με τις απαραίτητες προϋποθέσεις των ακόλουθων Οδηγιών: Οδηγία αερίου 90/396/ΕΟΚ, Οδηγία Αποδόσεων 92/42/ΕΟΚ, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ, Οδηγία χαμηλής τάσης 2006/95/ΕΟΚ, συνεπώς, κατέχει τη σήμανση CE	GR	Εγχειρίδιο εγκατάστασης-Εγχειρίδιο χρήσης 87 Τεχνικά χαρακτηριστικά 93 Πίνακας ελέγχου 94 Στοιχεία λειτουργίας της συσκευής 96 Υδραυλικό κύκλωμα 97 Ηλεκτρικά διαγράμματα 102 Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή 105





HR INSTALATER


1 - UPOZORENJA I SIGURNOST


 Kotlovima koji se proizvode u našim pogonima posvećuje se posebna pažnja u svim detaljima kako bi se zaštitilo korisnika i instalatera od eventualnih nezgoda. Kvalificiranom osoblju se stoga preporučuje da nakon svakog zahvata na proizvodu posveti posebnu pažnju električnim spojevima, a posebno neizoliranim dijelovima vodiča koji ni u kojem slučaju ne smiju viriti iz redne stezaljke, izbjegavajući na taj način mogući kontakt sa živim dijelovima samog vodiča.


 Ovaj priručnik s uputstvima, zajedno s onim za korisnika čini sastavni dio proizvoda: pazite da se uvijek nalazi uz uređaj, čak i u slučaju promjene vlasnika ili korisnika ili pak premještanja uređaja na drugu instalaciju. U slučaju oštećenja ili gubitka priručnika, zatražite drugi primjerak od Tehničkog servisa na vašem području.


 Instaliranje kotla i bilo koji drugi zahtav servisiranja i održavanja mora izvoditi kvalificirano osoblje prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.

 Instalateru se preporuča da uputi korisnika u rad uređaja i osnovne norme sigurnosti.


 Ovaj kotao se mora koristiti samo za namjenu za koju je napravljen, isključuje se bilo kakva ugovorna ili izvan ugovorna odgovornost proizvođača za štete koje su prouzročile osobe, životinje ili stvari uslijed pogrešaka prilikom instaliranja, podešavanja, održavanja ili zbog nepravilnog korištenja.

 Nakon skidanja ambalaže, provjerite je li sadržaj potpun i čitav. U slučaju da nije, obratite se prodavaču kod kojeg ste kupili uređaj.

 Ispust sigurnosnog ventila uređaja mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja i odvodnje. Proizvođač uređaja nije odgovoran za eventualne štete uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.

 Ispust sigurnosnog ventila uređaja mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja i odvodnje. Proizvođač uređaja nije odgovoran za eventualne štete uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.





 Odlazite ambalažu u odgovarajuće kontejnere u reciklažnim dvorištima.

 Otpad se mora odlagati bez opasnosti po zdravlje ljudi i bez korištenja postupaka ili metoda koje bi mogle uzrokovati zagađenje okoliša.


Prilikom postavljanja obavezno je uputiti korisnika:

- da u slučaju curenja vode mora zatvoriti dovod vode i što prije obavijestiti Tehnički servis
- da radni tlak u instalaciji vode za grijanje mora biti između 1 i 2 bara i nikako ne smije biti viši od 3 bara. Ako je potrebno, mora pozvati stručno kvalificirano osoblje Tehničkog servisa radi intervencije
- u slučaju duljeg nekorištenja kotla preporuča se pozvati Tehnički servis kako bi napravili barem slijedeće zahvate:
 - postavili glavni prekidač uređaja i glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno"
 - zatvorili slavine za gorivo i vodu, kako na instalaciji grijanja, tako i na instalaciji sanitarne vode
 - ispraznili instalaciju grijanja i instalaciju sanitarne vode ako postoji opasnost od smrzavanja
- zahvati održavanja kotla moraju se obaviti barem jedanput godišnje, što treba pravovremeno dogovoriti s Tehničkim servisom.






Radi sigurnosti dobro je podsjetiti da:

-  Kotao ne smiju koristiti djeca ili nevjeste osobe bez pomoći
-  Opasno je uključivati ili isključivati električne mehanizme ili uređaje kao što su prekidači, kućanski aparati itd. ako se osjeti miris goriva ili gorenja. U slučaju propuštanja plina, treba prozračiti prostoriju, širom otvarajući vrata i prozore; zatvoriti glavnu plinsku slavinu; što prije pozvati stručno kvalificirano osoblje Tehničkog servisa
-  Ne dodirivati kotao ako ste bos ili ako su vam dijelovi tijela mokri ili vlažni
-  Prije čišćenja treba odspojiti kotao s električne mreže postavljajući bipolarni prekidač instalacije i glavni prekidač na upravljačkoj ploči u položaj "OFF"

U nekim dijelovima priručnika upotrebljavaju se simboli:

 PAŽNJA = za one postupke koji zahtijevaju poseban oprez i odgovarajuću pripremu

 ZABRANJENO = za one postupke koji se NE SMIJU nikada činiti

-  Zabranjeno je mijenjati sigurnosne mehanizme i mehanizme za regulaciju bez ovlaštenja ili uputstava proizvođača
-  Ne smije se povlačiti, odvajati, savijati električne kablove koji izlaze iz kotla, čak i ako je odspojen s električne mreže
-  Treba izbjegavati začepljivanje ili smanjivanje dimenzija otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen kotao
-  Zabranjeno je ostavljati kartonske kutije i zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je postavljen uređaj
-  Zabranjeno je ostavljati ambalažu djeci na dohvata ruke.

2 - OPIS KOTLA

MYNUTE J.R.S.I. je zidni kotao tipa C, može raditi u različitim uvjetima:

SLUČAJ A - samo grijanje. Kotao ne isporučuje toplu sanitarnu vodu.

SLUČAJ B - samo grijanje sa spojenim vanjskim bojlerom kojim upravlja termostat, za pripremu tople sanitarne vode.

Kotao se grupira u kategorije C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82 C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

U konfiguraciji C uređaj se može postaviti u bilo koju prostoriju i ne postoji ograničenje vezano za uvjete prozračivanja i veličinu prostorije.

3 - NORME ZA INSTALIRANJE

Instaliranje mora izvoditi kvalificirano osoblje:

Osim toga uvijek se treba pridržavati nacionalnih i lokalnih propisa.

MJESTO POSTAVLJANJA

Mynute J R.S.I. se može instalirati u unutrašnjost (slika 2).

Kotao je opremljen zaštitama koje jamče pravilan rad na rasponu temperature od 0 °C do 60 °C.

Za uključivanje zaštita uređaj mora biti u uvjetima za paljenje, što znači da bilo koja blokada (npr. pomanjkanje plina ili električnog napajanja ili sigurnosni zahtjev) isključuje zaštitu.

MINIMALNI RAZMACI

Kako bi se mogao omogućiti pristup unutrašnjosti kotla radi potreba normalnog održavanja, treba poštivati minimalne razmake predviđene za instaliranje (slika 3).

Za pravilno postavljanje uređaja vodite računa da:

- se ne smije postavljati iznad štednjaka ili drugog kuhala
- je zabranjeno ostavljati zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je instaliran kotao
- zidovi osjetljivi na toplinu (na primjer drveni) moraju se zaštititi odgovarajućom izolacijom.

VAŽNO

Prije instaliranja preporuča se temeljito pranje svih cijevi instalacije kako bi se iz njih izbacile eventualne naslage koje bi mogle ometati pravilan rad uređaja.

Ispod sigurnosnog ventila postavite lijevak za skupljanje vode s pripadajućim odvodom u slučaju curenja vode zbog previsokog tlaka u instalaciji za grijanje. Na sustavu sanitarne vode nije potreban sigurnosni ventil, ali treba paziti da tlak u vodovodu ne pređe 6 bara. U slučaju nesigurnosti dobro je ugraditi reduktor tlaka.

Prije paljenja provjerite je li kotao predviđen za rad s vrstom plinom kojom raspolazete; to je napisano na ambalaži i na samoljepivoj pločici s tipologijom plina.

Vrlo je važno naglasiti da su neki dimnjaci pod tlakom te stoga spojevi raznih dijelova moraju biti hermetički.

SUSTAV PROTIV SMRZAVANJA

Kotao je serijski opremljen automatskim sustavom protiv smrzavanja koji se uključuje kad se temperatura vode u primarnom sustavu spusti ispod 6 °C. Ovaj sustav je uvijek aktivan i jamči zaštitu kotla do vanjske temperature od -3 °C. Kako biste mogli koristiti tu zaštitu koja se temelji na radu plamenika, kotao mora biti u uvjetima da se upali; iz toga slijedi da bilo koji uvjet blokiranja (npr. pomanjkanje plina ili električnog napajanja ili pak sigurnosni zahtjev) isključuje zaštitu.

Zaštita protiv smrzavanja je aktivna čak i kad je kotao u stanju pripravnosti.

U normalnim uvjetima rada kotao se sam može zaštititi od smrzavanja. Kada se stroj mora ostaviti bez napajanja duže vremensko razdoblje u područjima gdje temperature mogu biti niže od 0 °C, a ne želite isprazniti instalaciju grijanja, za zaštitu instalacije od smrzavanja preporuča se da se u primarni sustav ulije tekućina protiv smrzavanja dobre marke. Strogo slijedite uputstva proizvođača u vezi s udjelom tekućine protiv smrzavanja u skladu s najmanjom temperaturom koje se želi zaštititi krug stroja, životnim vijekom i bacanjem tekućine. Za sanitarni dio, preporuča se da se isprazni krug. Materijali od kojih su napravljeni sastavni dijelovi kotla otporni su na tekućine protiv smrzavanja na bazi etilen glikola.

3.2 Pričvršćivanje kotla na zid i hidraulički spojevi

- Postavite kartonsku šablonu na zid (ako postoji, upotrijebite papirnatu šablonu)
- Označite gornje rupe \varnothing 6 mm za pričvršćivanje poprečnog metalnog nosača ili \varnothing 8 mm za nosive umetke kotla

- Označite rupe za hidrauličke spojeve
- Maknite kartonsku šablonu (ili papirnatu)
- Provjerite jesu li sve mjere točne, zatim izbušite zid pomoću bušilice sa svrdlom promjera koji je ranije naveden
- Pričvrstite poprečni nosač na zid pomoću isporučenih umetaka
- Napravite hidrauličke spojeve.

Položaj i dimenzije priključaka za vodu detaljno su navedeni:

A	povrat vode za grijanje	3/4"
B	potis vode za grijanje	3/4"
C	priključak plina	3/4"
D	izlaz sanitarne vode	1/2"
E	ulaz sanitarne vode	1/2"

3.3 Priklučivanje struje

Kotlovi izlaze iz tvornice s kompletnim ožičenjem sa spojenim kablom za električno napajanje i potrebno je samo spojiti sobni termostat (TA) što treba izvesti na odgovarajućim rednim stezaljkama (slika 101).

Za pristup rednoj stezaljci:

- postavite glavni prekidač instalacije u položaj "ugašeno"
- odvijte pričvrstne vijke (A) s plašta (slika 6)
- pomaknite prema naprijed i zatim prema gore podnožje plašta kako biste ga otkvačili s postolja
- odvijte pričvrstne vijke (B) s kontrolne ploče (slika 7)
- okrenite kontrolnu ploču prema sebi
- maknite poklopac redne stezaljke (slika 8)
- umetnite kabel eventualnog sobnog termostata (slika 9)

Sobni termostat mora biti spojen kao što je prikazano na električnoj shemi na stranici 101.

⚠ Ulaz sobnog termostata je niskog sigurnosnog napona (24 Vdc).

Priklučivanje na električnu mrežu mora se izvesti pomoću mehanizma za odvajanje s višepolnim otvorom od najmanje 3,5 mm (EN 60335-1, kategorija III).

Uređaj radi s izmjeničnom strujom od 230 Volt/50 Hz, ima električnu snagu od 115 W (i u skladu je s normom EN 60335-1).

⚠ Obavezno je spajanje s učinkovitim uzemljenjem, prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.

⚠ Preporuča se poštivati povezivanje faze i nul vodiča (L-N).

⚠ Vodič za uzemljenje mora biti nekoliko centimetara duži od ostalih.

⚠ **Zabranjena je upotreba cijevi za plin i/ili vodu kao uzemljenje električnih uređaja.**

Proizvođač ne snosi odgovornost za eventualne štete uzrokovane pomanjkanjem uzemljenja instalacije.

Za spajanje na struju upotrijebite isporučeni **kabel za napajanje**

U slučaju zamjene kabla za napajanje, upotrijebite kabel tipa HAR H05V2V2-F, 3 x 0,75 mm², maksimalnog vanjskog promjera 7 mm.

3.4 Priklučivanje plina

Prije priklučivanja uređaja na plinsku mrežu, provjerite:

- poštuju li se nacionalni i lokalni propisi vezani za instaliranje
- odgovara li vrsta plina onoj za koju je predviđen uređaj
- jesu li cijevi čiste.

Predviđena je vanjska cijev za plin. U slučaju da cijev prolazi kroz zid, ona mora proći kroz središnju rupu na donjem dijelu šablone.

U slučaju da u mreži distribucije ima krutih čestica, preporuča se ugradnja filtra odgovarajućih dimenzija na cijev za plin.

Po završetku instaliranja provjerite jesu li napravljeni spojevi zabrtvljeni kao što je predviđeno važećim normama vezanim za instaliranje

3.5 Izlaz produkata izgaranja i usis zraka

Za izlaz produkata izgaranja pogledajte važeće lokalne i nacionalne propise. Osim toga treba se pridržavati lokalnih propisa vatrogasaca, distributera plina i eventualnih komunalnih odredbi.

Izlaz produkata izgaranja omogućuje centrifugalni ventilator smješten unutar komore za izgaranje, a njegov pravilan rad stalno nadzire presostat. Kotao se isporučuje bez seta za odvođenje dimnih plinova/usis zraka jer se može koristiti pribor za uređaje s nepropusnim ložištem i prisilnom ventilacijom koji se bolje prilagođavaju tipološkim karakteristikama instalacije.

Za odvođenje dimnih plinova i dovod zraka za izgaranje iz kotla obavezna je upotreba cijevi s certifikatom, a spajanje se mora izvesti na pravilan način kao što je navedeno u uputstvima isporučenima s priborom za dimne plinove.

Na jedan dimnjak može se spojiti više uređaja pod uvjetom da su svi s nepropusnim ložištem.

KOAKSIJALNI ODVODI (Ø 60-100)

Kotao se isporučuje pripremljen za spajanje na koaksijalne cijevi za odvod/usis i s otvorom za usis zraka (M) zatvorenim (slika 10). Koaksijalni odvodi mogu se usmjeriti u smjeru koji najviše odgovara potrebama prostorije, poštujući maksimalne dužine navedene u tabeli.

Prilikom instaliranja slijedite uputstva isporučena sa setom.

Ovisno o korištenoj dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu koju ćete odabrati među onima isporučenima s kotlom (vidi tabele u nastavku).

Prirubnica za dimne plinove (L), kada je to potrebno, može se skinuti pomoću odvijača korištenog kao poluga.

Tabela prikazuje dozvoljene ravne dužine. Ovisno o korištenoj dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu koju ćete odabrati među onima isporučenima s kotlom (vidi tabele u nastavku).

24 R.S.I.

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
do 0,85	Ø 42	1	1,5
od 0,85 do 2,35	Ø 44 (**)		
od 2,35 do 4,25	nije postavljena		

(**) ugrađena u kotao

Koaksijalne cijevi (Ø 80/125)

Kotao se isporučuje pripremljen za spajanje na koaksijalne cijevi za odvod/usis i s otvorom za usis zraka zatvorenim.

Koaksijalni odvodi mogu se usmjeriti u smjeru koji najviše odgovara potrebama prostorije, poštujući maksimalne dužine navedene u tabeli.

Prilikom instaliranja slijedite uputstva isporučena sa setom.

Za prolaz kroz zid napravite rupu Ø 140 mm.

Ovisno o dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu isporučenu s kotlom (vidi tabelu).

24 R.S.I.

Dužina cijevi Ø 80 125 [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
od 0,96 do 3,85	Ø 42	1,35	2,2
od 3,85 do 7,85	Ø 44		
od 7,85 do 12,4	nije postavljena		

Osobitu pažnju posvetite vanjskoj temperaturi i dužini cijevi. Pogledajte grafikone kako biste utvrdili je li potrebna ili ne upotreba sakupljača kondenzata.

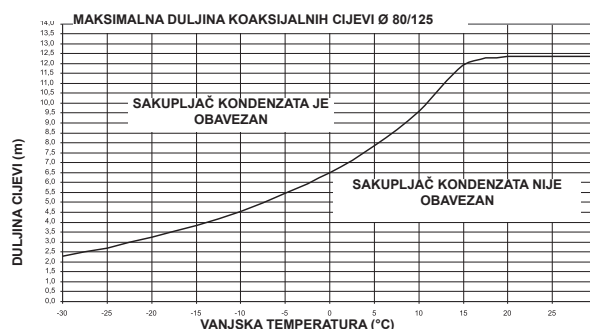
U slučaju rada kotla na temperaturama nižim od 60 °C, obavezna je upotreba sakupljača kondenzata.

U slučaju upotrebe sakupljača kondenzata postavite cijev za odvod dimnih plinova u padu od 1% prema sakupljaču.

Spojite sifon sakupljača kondenzata na odvod.

Neizolirane cijevi za odvođenje dimnih plinova mogući su izvor opasnosti.

Mynute 24 R.S.I.



DVOSTRUKIODVODI (Ø 80)

Dvostruki odvodi mogu se usmjeriti u smjeru koji najviše odgovara potrebama prostorije.

⚠ Adapter za ulaz zraka (D) mora biti pravilno okrenut, te ga je zato potrebno pričvrstiti pomoću priloženih vijaka, na način da krilce za namještanje ne ometa plašt (slika 11).

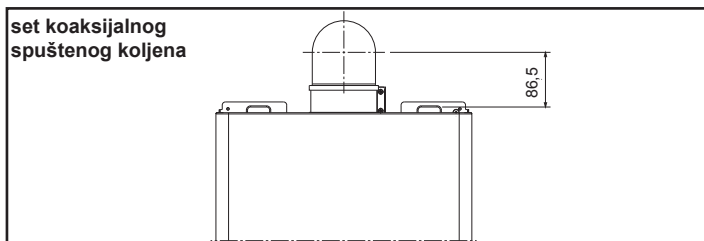
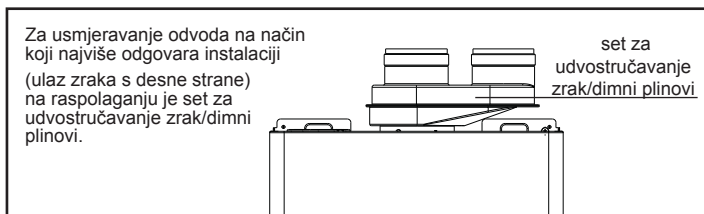
Prirubnica za dimne plinove (L), kada je to potrebno, može se skinuti pomoću odvijača korištenog kao poluga.

Tabela prikazuje dozvoljene ravne dužine. Ovisno o korištenoj dužini cijevi, potrebno je ugraditi prirubnicu koju ćete odabrati među onima isporučenima s kotlom (vidi tabele u nastavku).

24 R.S.I.

Dužina cijevi [m]	Prirubnica za dimne plinove (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
28 R.S.I. E	28 R.S.I. E	0,5	0,8
2+2	Ø 42		
> 2+2 ÷ 6+6	Ø 44 (*)		
> 6+6 ÷ 16+16	nije postavljena		

(*) ugrađena u kotao



U slučaju da treba instalirati Mynute J 24 R.S.I. na već postojeće instalacije (zamjena proizvodnog programa Ciao N/Mynute), na raspolaganju je "set koaksijalnog spušenog koljena" koji omogućuje postavljanje kotla zadržavajući isti otvor za izlaz dimnih plinova.

Dužina cijevi sa spušenim koljenom [m]	Prirubnica za dimne plinove (L) Mynute J 24 R.S.I.	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
do 1,85	Ø 44	45°	90°
od 1,85 do 4,25	nema prirubnice	1	1,5

MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA (slika 13)

C12	Koncentrični odvod na zid. Cijevi mogu krenuti odvojeno od kotla, ali izlazi moraju biti koncentrični ili dovoljno blizu da bi bili izloženi sličnim utjecajima vjetra (do 50 cm).
C22	Koncentrični odvod u zajednički dimnjak (usis i odvod u isti dimnjak).
C32	Koncentrični odvod na krov. Izlazi kao C12.
C42	Odvod i usis u odvojene zajedničke dimnjake, ali izložene sličnim utjecajima vjetra.
C52	Odvod i usis odvojeni na zid ili na krov, ali u područja s različitim tlakovima. Odvod i usis ne smiju nikada biti na suprotnim stijenama.
C62	Odvod i usis s cijevima prodanim i certificiranim odvojeno (1856/1).
C82	Odvod u pojedinačni ili zajednički dimnjak i usis na zid.

3.6 Punjenje instalacije grijanja (slika 14)

Nakon što se spoji voda, može se pristupiti punjenju instalacije grijanja.

Ta se radnja obavlja dok je instalacija hladna slijedećim postupkom:

- okrenite za dva do tri okretaja čep automatskog ventila za ispuštanje zraka (A)
- provjerite je li slavina za ulaz hladne vode otvorena
- otvarajte slavinu za punjenje (s vanjske strane kotla) sve dok tlak na hidrometru-termohidrometru ne bude između 1 i 1,5 bar.

Po završetku punjenja zatvorite slavinu za punjenje.

Kotao je opremljen učinkovitim odjeljivačem zraka, pa nije potreban nikakav ručni zahvat.

Plamenik se pali tek po završetku faze ispuštanja zraka.

3.7 Pražnjenje instalacije grijanja

Za pražnjenje instalacije postupite na slijedeći način:

- ugasite kotao
- popustite ispusni ventil kotla (C)
- ispuštite vodu iz najnižih dijelova instalacije.

PAŽNJA

Ispust sigurnosnog ventila (D) mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja. Proizvođač ne može snositi odgovornost za eventualne poplave uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.

4 PALJENJE I RAD

4.1 Preliminarne provjere

Kotao mora prvi puta pustiti u pogon stručno osoblje ovlaštenog Tehničkog servisa Beretta.

Prije puštanja kotla u pogon provjerite:

- odgovaraju li podaci o mrežama napajanja (struja, voda, plin) onima na pločici

- jesu li cijevi koje idu iz kotla prekrivene termoizolacijskim bužinom
- jesu li cijevi za odvođenje dimnih plinova i usis zraka učinkovite
- jesu li osigurani uvjeti za normalno održavanje u slučaju da se kotao zatvori u namještaj ili bude među namještajem
- zabrtvljenost instalacije za dovod goriva
- odgovara li protok goriva traženim vrijednostima za kotao
- je li instalacija za napajanje gorivom odgovarajućih dimenzija za potreban protok u kotao i ima li sve zaštitne i kontrolne mehanizme propisane važećim zakonima.

4.2 Paljenje uređaja

Za paljenje kotla potrebno je napraviti slijedeće:

- uključiti električno napajanje kotla
- otvoriti plinsku slavinu na instalaciji kako bi se omogućio protok goriva
- okrenuti birač funkcija (2 - slika 1a) u željeni položaj:

ljeti, aktivna samo sa spojenim vanjskim bojlerom: okrećući birač na simbol ljeta "☀" (slika 2a) uključuje se tradicionalna funkcija samo tople sanitarne vode, kotao isporučuje vodu na temperaturi koja je namještena na vanjskom bojleru. U slučaju zahtjeva za **toplom sanitarnom vodom**, kotao bi se mogao upaliti, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (4) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

zima: okrećući birač funkcija unutar područja podijeljenog u segmente (slika 2b) kotao proizvodi toplu vodu za grijanje, a ako je spojen vanjski bojler, toplu sanitarnu vodu. U slučaju zahtjeva za toplinom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (4) označava temperaturu vode za grijanje (slika 3a). U slučaju zahtjeva za toplom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Zaslon (4) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

Regulacija temperature vode za grijanje

Podesite sobni termostat na željenu temperaturu (~20 °C)

Za regulaciju temperature vode za grijanje okrećite komandu sa simbolom "||||" (slika 5a) unutar područja podijeljenog u segmente.

Regulacija temperature sanitarne vode

Za podešavanje temperature sanitarne vode (toaleti, tuš, kuhinja itd.), namjestite izabranu temperaturu na termostatu na vanjskom bojleru: prilikom svakog zahtjeva za toplinom od strane termostata bojlera, kotao isporučuje toplu vodu za pripremu sanitarne vode. Na upravljačkoj ploči svjetleća led dioda (1 - slika 1a) zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3,5, sekundi ugašeno. Kotao je u stanju pripravnosti sve dok se, nakon danog zahtjeva za dovodom topline, ne upali plamenik i signalizacija ne postane trajno zeleno svjetlo koje označava prisutnost plamena. Kotao će nastaviti s radom sve dok se ne dosegnu temperature podešene na bojleru ili na kraju zahtjeva za toplinom, nakon čega će ponovno vratiti u stanje pripravnosti. Ako se na upravljačkoj ploči pali crvena led dioda koja odgovara simbolu "🔴", to znači da je kotao u stanju privremenog zaustavljanja (vidi poglavlje sa svjetlosnim upozorenjima i pogreškama). Digitalni indikator prikazuje pronađeni kod pogreške (slika 7a).

4.3 Gašenje

Privremeno gašenje

U slučaju kraće odsutnosti postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "OFF".

Funkcija protiv smrzavanja ostaje uključena.

Gašenje na duže razdoblje

U slučaju dulje odsutnosti postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj "OFF".

Zatim zatvorite plinsku slavinu na instalaciji. U tom slučaju funkcija protiv smrzavanja je isključena: ispuštite vodu iz instalacija ako postoji opasnost od smrzavanja.

4.4 Svjetlosne signalizacije i smetnje

Na upravljačkoj ploči nalaze se dvije svjetleće led diode koje označavaju stanje kotla:

Zelena led dioda

Treperi

- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 3,5 sekunde ugašeno = kotao je u stanju pripravnosti, nema plamena.
- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 0,5 sekundi ugašeno = privremeno zaustavljanje uređaja zbog neke od slijedećih smetnji:
 - presostat vode (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - diferencijalni presostat zraka (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - prijelazna faza u očekivanju paljenja.

U ovoj fazi kotao čeka povrat radnih funkcija. Ako nakon isteka vremena čekanja kotao ponovno ne započne s redovitim radom, zaustavljanje će postati trajno, a svjetleća signalizacija će postati crvena.

- Brzo treperi (učestalost 0,1 sekunda upaljeno 0,1 sekunda ugašeno trajanje 0,5) ulaz/izlaz funkcije S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) - Slika 8a.

Postavljanjem izbornika temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO - vrijednost temperature od 55 do 65 °C - uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A.: kotao mijenja izlaznu temperaturu vode ovisno o signalu zatvaranja sobnog termostata. Postizanjem temperature namještene izbornikom temperature vode za grijanje započinje odbrojavanje od 20 minuta. Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se automatski povisiti za 5 °C.

Kada se postigne nova namještena vrijednost temperature ponovno započinje odbrojavanje od 20 minuta.

Ako tijekom tog vremena sobni termostatski i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se ponovno automatski povisiti za 5 °C.

Ova nova vrijednost temperature je rezultat ručno namještene temperature s izbornikom temperature vode za grijanje i porasta od +10 °C funkcije S.A.R.A. Nakon drugog ciklusa povećanja, vrijednost temperature se vraća na vrijednost koju je zadao korisnik i gore opisani ciklus se ponavlja sve dok se ne ostvari zahtjev sobnog termostata.

Trajno zeleno svjetlo

Plamen je prisutan, kotao normalno radi.

Crvena led dioda

Paljenje crvene led diode ukazuje na prisutnost pogreške, zaslon prikazuje kod slijedećeg značenja:

A 01 blokada plamena (stalno upaljena crvena led dioda + ikona blokade plamena "X")

A 02 zahvat na termostatu limitatoru (treptajuća crvena led dioda)

A 03 zahvat na presostatu u području diferencijala (stalno upaljena crvena led dioda)

A 04 presostat vode nakon prijelazne faze (stalno upaljena crvena led dioda + ikona punjenja "U")

A 07 sonda NTC grijanja (stalno upaljena crvena led dioda)

Za ponovno uspostavljanje rada: Pogreške A 01-02-03

Postavite birač funkcija u položaj "U" ugašen (OFF), pričekajte 5-6 sekundi i vratite ga u željeni položaj. Ako se i nakon pokušaja deblokiranja kotao ne uključuje, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 04

Digitalni zaslon, osim koda pogreške, prikazuje simbol "U". Provjerite vrijednost tlaka na hidrometru: ako je manja od 0,3 bara, postavite birač funkcija u položaj ugašeno "U" (OFF) i djelujte na slavinu za punjenje sve dok tlak ne dosegne vrijednost između 1 i 1,5 bar. Zatim postavite birač funkcija u željeni položaj. Ako tlak često opada, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 07

Zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

4.5 Regulacije

Kotao je već regulirao proizvođač u proizvodnji.

Ako je pak potrebno ponovno reguliranje, na primjer nakon izvanrednog održavanja, nakon zamjene plinskog ventila ili nakon promjene vrste plina, slijedite postupak opisan u nastavku.

Regulacije maksimalne snage moraju se izvesti u navedenoj sekvenci i mora ih izvesti isključivo kvalificirano osoblje.

- skinite plašt nakon što ste odvili tri pričvrtna vijka A (slika 15)
- odvijte za otprilike dva okretaja vijak na priključku za mjerenje tlaka iza plinskog ventila i spojite manometar
- odvojite priključak za kompenzaciju sa zračne komore

4.5.1 Regulacija maksimalne i minimalne snage

- Na upravljačkoj ploči:
- Postavite birač funkcija u položaj "III" (zima) (slika 16)
- Skinite plašt i pristupite pločici
- Umetnite jumper JP1 i JP2.
- Podignite s odvijačem kako biste skinuli čep s kontrolne ploče (slika 17)
- Stavite na maksimalnu vrijednost trimmer P2 pomoću odvijača (okrećite u smjeru kazaljki na satu)
- Uključite električno napajanje kotla postavljanjem glavnog prekidača instalacije u položaj "upaljeno"
- Provjerite je li očitana vrijednost tlaka na manometru stabilna; ili pak pomoću miliampermetra spojenog u seriju s modulatorom provjerite daje li modulator maksimalnu moguću struju (120 mA za G20 i 165 mA za GPL).
- Pomoću odvijača pažljivo skinite kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju
- Viličastim ključem CH10 okrećite maticu za regulaciju maksimalne snage kako biste dobili vrijednost navedenu u tabeli na str. 65.
- Odspojite faston stezaljku s modulatora
- Pričekajte da se vrijednost tlaka očitana na manometru stabilizira na minimalnoj vrijednosti
- Križnim odvijačem okrećite crveni vijak za regulaciju minimalne snage i tarirajte dok na manometru ne očitajte vrijednost navedenu u tabeli na str. 65.
- Ponovno spojite faston stezaljku na modulator
- Isključite napon kotla
- Skinite premosnike JP1 i JP2
- Pažljivo vratite kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju.

4.5.2 Električna regulacija minimalnog i maksimalnog grijanja

Funkcija "električna regulacija" uključuje se i isključuje isključivo jumperom (JP1) (slika 18).

Na upravljačkoj ploči naizmjenično trepere zelena i crvena led dioda.

Funkcija se može osposobiti na slijedeće načine:

- napajajući pločicu umetnutim jumperom JP1 i biračem u položaju zima, neovisno od eventualnih drugih zahtjeva za radom.
- umećući jumper JP1, s biračem funkcija u stanju zima, bez zahtjeva za proizvodnju topline u tijeku.

Da bi se funkcija mogla uključiti, mora se prethodno upaliti plamenik simulacijom zahtjeva za proizvodnjom topline.

Za izvođenje tariranja postupite kako slijedi:

- ugasi kotao
- skinite plašt i pristupite pločici
- umetnite jumper JP1 (slika 18) kako biste osposobili komande na upravljačkoj ploči za funkciju regulacije minimalnog i maksimalnog grijanja.
- provjerite je li birač funkcija u položaju zima (vidi članak 4.2).
- uključite električno napajanje kotla

Tiskana pločica pod naponom (230 Volti)

- okrećite komandu za regulaciju temperature vode za grijanje (slika 19) dok ne dođete do vrijednosti minimalnog grijanja kao što je navedeno u tabeli s raznim vrstama plina na stranici 65
 - umetnite jumper JP2 (slika 18)
 - podignite s odvijačem kako biste skinuli čep s kontrolne ploče (slika 17)
 - pomoću odvijača stavite na maksimalnu vrijednost trimmer P2 kao što je navedeno u tabeli na stranici 65
 - maknite jumper JP2 kako bi se upamtila vrijednost maksimalnog grijanja
 - **maknite jumper JP1 kako bi se upamtila vrijednost minimalnog grijanja i kako biste izašli iz postupka tariranja**
 - ponovno spojite priključak za kompenzaciju na zračnu komoru
- Odspojite manometar i ponovno stegnite vijak na priključku za mjerenje tlaka.

Za završetak funkcije tariranja bez memoriranja namještenih vrijednosti postupite na jedan od slijedećih načina:

- postavite birač funkcija u položaj "U" (OFF)
- isključite napon napajanja
- maknite JP1/JP2

Funkcija tariranja se automatski završava, bez memoriranja minimalne i maksimalne vrijednosti, nakon 15 minuta od uključivanja.

Funkcija se automatski završava i u slučaju zaustavljanja ili konačne blokade.

I u ovom slučaju završetak funkcije NE podrazumijeva memoriranje vrijednosti.

Napomena

Kotao se tariralo samo maksimalno grijanje, maknite jumper JP2 (za memoriranje maksimuma) i zatim izađite iz funkcije, bez memoriranja minimuma, postavljajući birač funkcija u položaj "U" (OFF) ili isključujući napon kotla.

Nakon svakog zahvata na regulacijskim sklopovima plinskog ventila, zapečatite ga pečatnim lakom.

Po završetku reguliranja:

- vratite temperaturu na sobnom termostatu na željenu vrijednost
- postavite birač temperature vode za grijanje u željeni položaj
- zatvorite kontrolnu ploču
- vratite plašt.

4.6 Promjena vrste plina

Prijelaz s jedne grupe plinova na drugu može se lako obaviti i nakon što je kotao postavljen.

Kotao se isporučuje za rad na plin metan (G20) kao što je navedeno na natpisnoj pločici proizvođača.

Postoji mogućnost promjene rada kotla s jedne vrste plina na drugu pomoću posebnog seta koji se isporučuje na zahtjev:

- set za promjenu Metan
- set za promjenu GPL

Za skidanje slijedite uputstva navedena u nastavku:

- isključite električno napajanje kotla i zatvorite plinski ventil
- redom skidajte: plašt, poklopac zračne komore i poklopac komore za izgaranje (slika 20)
- odspojite spojni kabel svjećica
- izvucite donju uvodnicu iz sjedišta na zračnoj komori
- skinite pričvrstne vijke plamenika i skinite plamenik zajedno sa svjećicom i kablovima
- pomoću usadnog ili viličastog ključa skinite sapnice i zamijenite ih onima iz seta (slika 21).

Koristite i postavite podloške iz pribora čak i kad kolektori nemaju podloške.

- ponovno umetnite plamenik u kameru za izgaranje i stegnite vijke kojima je pričvršćen na plinski kolektor
- postavite uvodnicu s kabelom svjećice u sjedište na zračnoj komori
- ponovno spojite kabel na svjećicu
- vratite poklopac komore za izgaranje i poklopac zračne komore

- okrenite kontrolnu ploču prema prednjem dijelu kotla
- otvorite poklopac kartice
- na upravljačkoj kartici (slika 4.5):
 - ako se radi o promjeni s metana na GPL, umetnite premosnik u položaj JP3
 - ako se radi o promjeni s plina GPL na metan, maknite premosnik iz položaja JP3
- vratite prethodno skinute dijelove
- uključite napon kotla i ponovno otvorite plinsku slavinu (s kotlom u radu provjerite zabrtvljenost svih spojeva sustava napajanja plinom).

- ⚠ **Promjenu vrste plina smije napraviti samo kvalificirano osoblje.**
- ⚠ **Nakon izvršene promjene, ponovno regulirajte kotao kao što je opisano u odgovarajućem članku i postavite novu identifikacijsku pločicu koja se nalazi u setu.**

5 ODRŽAVANJE

Kako bi se moglo jamčiti zadržavanje funkcionalnih karakteristika i efikasnost proizvoda, te kako bi se mogle poštivati odredbe važećeg zakonodavstva, potrebno je uređaj redovito pregledavati u pravilnim razmacima.

Učestalost kontrola ovisi o posebnim uvjetima instalacije i korištenja, ali ipak se preporuča da uređaj jednom godišnje pregleda ovlašteno osoblje Tehničkog servisa.

U slučaju izvođenja zahvata ili održavanja uređaja u blizini cijevi za dimne plinove i/ili na mehanizmima za odvođenje dimnih plinova i njihovom priboru, ugasite uređaj i, po završetku radova, dajte da kvalificirano osoblje provjeri njegov rad.

VAŽNO: prije započinjanja čišćenja ili održavanja uređaja, djelujte na prekidač na samom uređaju i na instalaciji kako biste isključili električno napajanje, a napajanje plinom isključite djelujući na slavinu na kotlu.

Nemojte čistiti uređaj niti njegove dijelove lako zapaljivim tvarima (npr. benzin, alkohol itd.).

Nemojte čistiti oplatu, lakirane i plastične dijelove otapalima s lakom.

Oplata se smije čistiti isključivo vodom sa sapunicom.

5.1 Provjera parametara izgaranja

Za analizu izgaranja postupite na slijedeći način:

- ugasite kotao
- postavite birač funkcije u položaj **||||** (zima) (slika 22)
- skinite plašt i pristupite pločici
- umetnite jumpere JP1 i JP2.
- podignite s odvijačem kako biste skinuli čep s kontrolne ploče (slika 22)
- stavite na maksimalnu vrijednost trimmer P2 pomoću odvijača (okrećite u smjeru kazaljki na satu)
- skinite vijke s poklopca priključka za analizu izgaranja (slika 23) i umetnite sonde
- uključite električno napajanje kotla.

Uređaj radi s maksimalnom snagom i može se napraviti kontrola izgaranja.

Po završetku analize:

- zatvorite slavinu tople vode
- maknite sondu s uređaja za analizu i zatvorite priključak za analizu izgaranja tako da pažljivo pričvrstite vijak koji ste prethodno maknuli.

KORIŠNIK

1A OPCA UPOZORENJA I SIGURNOST

Priručnik s uputstvima sastavni je dio proizvoda i zbog toga se mora pažljivo čuvati i uvijek pratiti uređaj; u slučaju njegovog gubitka ili oštećenja, zatražite od Tehničkog servisa drugi primjerak priručnika.

- ⚠ Instaliranje kotla i bilo koji drugi zahvat sevisiranja i održavanja mora izvoditi kvalificirano osoblje prema važećim nacionalnim i lokalnim normama.
- ⚠ Preporuča se da se za instaliranje kotla obratite specijaliziranom osoblju.
- ⚠ Kotao se mora koristiti isključivo za onu namjenu koju je predvidio proizvođač. Isključuje se bilo kakva ugovorna ili izvan ugovorna odgovornost zbog šteta koje su prouzročile osobe, životinje ili stvari, zbog pogrešaka u instaliranju, reguliranju, održavanju ili uslijed nepravilnog korištenja.
- ⚠ Sigurnosni mehanizmi ili mehanizmi automatske regulacije uređaja ne smiju se mijenjati tijekom cijelog životnog vijeka instalacije, osim ako to ne učini proizvođač ili dobavljač.
- ⚠ Ovaj uređaj služi za proizvodnju tople vode, pa stoga mora biti spojen na instalaciju grijanja i/ili mrežu distribucije tople sanitarne vode, u skladu s njegovim svojstvima i snagom.
- ⚠ U slučaju curenja vode zatvorite dovod vode i što prije obavijestite kvalificirano osoblje Tehničkog servisa
- ⚠ U slučaju duže odsutnosti zatvorite dovod plina i glavnim prekidačem isključite električno napajanje. Ako se predviđa mogućnost smrzavanja, ispuštite vodu iz kotla.
- ⚠ Povremeno provjeravajte da radni tlak hidrauličke instalacije nije pao ispod vrijednosti 1 bar.

⚠ U slučaju kvara i/ili lošeg rada uređaja, isključite ga i nemojte ga pokušavati popraviti ili izvoditi bilo kakve zahvate.

⚠ Održavanje uređaja mora se obavljati barem jednom godišnje: pravovremeno ih dogovorite s Tehničkim servisom jer ćete tako izbjeći gubitak vremena i novca.

Prilikom upotrebe kotla potrebno je strogo poštivati neka osnovna sigurnosna pravila:

- ⊖ Ne upotrebljavajte uređaj za druge svrhe osim onih za koje je namijenjen.
- ⊖ Opasno je dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim dijelovima tijela i/ili bosu.
- ⊖ Najstrože je zabranjeno začepljivati krpama, papirom ili drugim usisne rešetke i otvor za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen uređaj.
- ⊖ Ako osjetite miris plina, najstrože je zabranjeno uključivati ili isključivati električne prekidače, telefon ili bilo koji drugi predmet koji bi mogao prouzročiti iskrenje. Prozračite prostoriju širom otvarajući vrata i prozore i zatvorite središnju plinsku slavinu.
- ⊖ Ne odlažite nikakve predmete na kotao.
- ⊖ uređaj se ne smije čistiti prije nego što ga se ne isključi s električne mreže.
- ⊖ Nemojte začepljivati ili smanjivati dimenzije otvora za prozračivanje prostorije u kojoj je postavljen uređaj.
- ⊖ Zabranjeno je ostavljati kartonske kutije i zapaljive tvari u prostoriji u kojoj je postavljen uređaj.
- ⊖ Nemojte sami pokušavati popraviti uređaj u slučaju kvara i/ili lošeg rada uređaja.
- ⊖ Opasno je povlačiti ili savijati električne kablove.
- ⊖ Upotreba uređaja se ne preporuča djeci ili nevještim osobama.
- ⊖ Zabranjeno je izvoditi zahvate na zapečaćenim dijelovima.

Radi što bolje upotrebe imajte na umu da:

- redovito vanjsko čišćenje s vodom sa sapunicom, ne samo da pridonosi vanjskom izgledu, već i štiti oplatu od prohrđavanja čime joj produžuje trajanje;
- u slučaju da se zidni kotao mora zatvoriti u viseći namještaj, ostavite razmak od najmanje 5 cm sa svake strane za ventilaciju i kako bi se moglo omogućiti održavanje;
- postavljanje sobnog termostata pridonijet će većoj udobnosti, racionalnijem korištenju topline i uštedi energije; kotao se može spojiti i s programatorom kako bi se moglo programirati paljenje i gašenje kotla tijekom dana ili tjedna.

2A PALJENJE

Kotao mora prvi put pustiti u pogon osoblje Tehničkog servisa. Nakon toga, svaki put kada bude potrebno ponovno uključiti uređaj, pažljivo slijedite opisane postupke.

Za paljenje kotla potrebno je napraviti slijedeće:

- uključiti električno napajanje kotla
- otvoriti plinsku slavinu na instalaciji kako bi se omogućio protok goriva
- okrenuti birač funkcija u željeni položaj:

ljeti, aktivna samo sa spojenim vanjskim bojlerom: okrećući birač na simbol ljeta "☀" (slika 2a) uključuje se tradicionalna funkcija samo tople sanitarne vode, kotao isporučuje vodu na temperaturi koja je namještena na vanjskom bojleru. U slučaju zahtjeva za **toplom sanitarnom vodom**, kotao bi se mogao upaliti, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (4) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

zima: okrećući birač funkcija unutar područja podijeljenog u segmente (slika 2b) kotao proizvodi toplu vodu za grijanje, a ako je spojen vanjski bojler, toplu sanitarnu vodu. U slučaju zahtjeva za toplinom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Digitalni indikator (4) označava temperaturu vode za grijanje (slika 3a). U slučaju zahtjeva za toplom sanitarnom vodom, kotao se pali, a signalizacijska led dioda stanja kotla (1) stalno svijetli u zelenoj boji. Zaslon (4) označava temperaturu sanitarne vode (slika 4a).

Podesite sobni termostat na željenu temperaturu (otprilike 20 °C)

Regulacija temperature vode za grijanje

Za regulaciju temperature vode za grijanje okrećite komandu sa simbolom "||||" (slika 5a) unutar područja podijeljenog u segmente.

Regulacija temperature sanitarne vode

Za podešavanje temperature sanitarne vode (toaleti, tuš, kuhinja itd.), namjestite izabranu temperaturu na vanjskom bojleru s termostatom: prilikom svakog zahtjeva za toplinom od strane termostata bojlera, kotao isporučuje toplu vodu za pripremu sanitarne vode. Na upravljačkoj ploči svijetleća led dioda (1 - slika 1a) zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3,5, sekundi ugašeno. Kotao je u stanju pripravnosti sve dok se, nakon danog zahtjeva za dovodom topline, ne upali plamenik i signalizacija ne postane trajno zeleno svjetlo koje označava prisutnost plamena. Kotao će raditi dok se ne dosegnu podešene temperature ili na kraju zahtjeva za toplinom, nakon čega će se ponovno vratiti u stanje pripravnosti. Ako se na upravljačkoj ploči pali crvena led dioda koja odgovara simbolu "🔥", to znači da je kotao u stanju privremenog zaustavljanja (vidi poglavlje sa svjetlosnim upozorenjima i pogreškama). Digitalni indikator prikazuje pronađeni kod pogreške (slika 7a). U slučaju smetnji s paljenjem ili radom kotla, kotao će izvršiti "SIGURNOSNO ZAUSTAVLJANJE": na komandnoj ploči će se ugasi upaliti crveno upozorenje na blokadu kotla "🔥". Digitalni indikator prikazuje pronađeni kod pogreške (slika 7a). Za opis pogreški pogledajte poglavlje


“Svjetlosna upozorenja i pogreške”.

Funkcija Sustava automatske regulacije ambijenta (S.A.R.A.) slika 8a

Postavljajući izbornik temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A. (učestalost 0,1 sek. upaljeno 0,1 sek. ugašeno trajanje 0,5): ovisno o temperaturi na sobnom termostatu i o vremenu koje je bilo potrebno da se do nje dođe, kotao automatski mijenja temperaturu vode za grijanje smanjujući vrijeme rada, omogućavajući veći komfor rada i uštedu energije.

Na upravljačkoj ploči svjetleća led dioda zelene boje trepće učestalošću 0,5 sekundi upaljeno 3, 5 sekundi ugašeno,

Funkcija deblokiranja


Da bi se opet uspostavio rad okrenite birač funkcija u položaj “” (slika 9a), pričekajte 5-6 sekundi i zatim postavite birač funkcija u željeni položaj i provjerite je li se ugasila crvena žaruljica.

Kotao se sada automatski pali, a crvena žaruljica se sada pali u zelenoj boji.


NAPOMENA Ako kotao ne proradi ni nakon više pokušaja deblokiranja, obratite se Tehničkom servisu.

3A GAŠENJE

Privremeno gašenje

U slučaju kraće odsutnosti postavite birač funkcija u položaj “” OFF (slika 9a). Funkcija protiv smrzavanja ostaje uključena. Na zaslonu se prikazuje slika 10a.

Gašenje na duže razdoblje

U slučaju dulje odsutnosti postavite birač funkcija u položaj “” OFF (slika 9a).


Postavite glavni prekidač instalacije u položaj “ugašeno”

Zatvorite ventile goriva i vode na termičkoj i sanitarnoj instalaciji. U tom slučaju funkcija protiv smrzavanja je isključena: ispustite vodu iz instalacija ako postoji opasnost od smrzavanja.

4A PROVJERE

Provjerite na početku sezone grijanja i povremeno tijekom korištenja, očitavaju li se na hidrometru-termohidrometru, dok je instalacija hladna, vrijednosti tlaka između 0,6 i 1,5 bar: tako se sprječavaju šumovi u instalaciji zbog prisutnosti zraka. U slučaju da cirkulacija vode nije dovoljna, kotao će se ugasiti. Ni u kojem slučaju tlak vode ne smije biti niži od 0,5 bar (crveno polje).

U slučaju da se to dogodi, potrebno je ponovno uspostaviti normalan tlak u kotlu na slijedeći način:

- postavite birač funkcija (2 - slika 1a) u položaj “” OFF
- otvarajte slavinu za punjenje na vanjskoj strani kotla sve dok vrijednost tlaka ne bude između 1 i 1,5 bar.

Dobro zatvorite slavinu.

Postavite birač funkcija u početni položaj.

Ako tlak često pada, zatražite pomoć Tehničkog servisa.

5A SVJETLOSNE SIGNALIZACIJE I SMETNJE

Na upravljačkoj ploči nalaze se dvije svjetleće led diode koje označavaju stanje kotla:

Zelena led dioda

Treperi

- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 3,5 sekunde ugašeno = kotao je u stanju pripravnosti, nema plamena.
- Treperi učestalošću 0,5 sekundi upaljeno - 0,5 sekundi ugašeno = privremeno zaustavljanje uređaja zbog neke od slijedećih smetnji:
 - presostat vode (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - diferencijalni presostat zraka (vrijeme čekanja otprilike 10 minuta)
 - prijelazna faza u očekivanju paljenja.

U ovoj fazi kotao čeka povrat radnih funkcija. Ako nakon isteka vremena čekanja kotao ponovno ne započne s redovitim radom, zaustavljanje će postati trajno, a svjetleća signalizacija će postati crvena.

- Brzo treperi (učestalost 0,1 sekunda upaljeno 0,1 sekunda ugašeno trajanje 0,5) ulaz/izlaz funkcije S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) - Slika 8a.

Postavljanjem izbornika temperature vode za grijanje u područje označeno natpisom AUTO - vrijednost temperature od 55 do 65 °C - uključuje se sustav samoregulacije S.A.R.A.: kotao mijenja izlaznu temperaturu vode ovisno o signalu zatvaranja sobnog termostata.

Postizanjem temperature namještene izbornikom temperature vode za grijanje započinje odbrojavanje od 20 minuta. Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se automatski povisiti za 5 °C.

Kada se postigne nova namještena vrijednost temperature ponovno započinje odbrojavanje od 20 minuta.

Ako tijekom tog vremena sobni termostat i dalje bude tražio dovod topline, namještena vrijednost temperature će se ponovno automatski povisiti za 5 °C.

Ova nova vrijednost temperature je rezultat ručno namještene temperature s izbornikom temperature vode za grijanje i porasta od +10 °C funkcije S.A.R.A.


Nakon drugog ciklusa povećanja, vrijednost temperature se vraća na vrijednost koju je zadao korisnik i gore opisani ciklus se ponavlja sve dok se ne ostvari zahtjev sobnog termostata.

Trajno zeleno svjetlo

Plamen je prisutan, kotao normalno radi.


Crvena led dioda

Paljenje crvene led diode ukazuje na prisutnost pogreške, zaslon prikazuje kod slijedećeg značenja:

A 01 blokada plamena (stalno upaljena crvena led dioda + ikona blokade plamena “”)


A 02 zahvat na termostatu limitatoru (treptajuća crvena led dioda)

A 03 zahvat na presostatu u području diferencijala (stalno upaljena crvena led dioda)


A 04 presostat vode nakon prijelazne faze (stalno upaljena crvena led dioda + ikona punjenja “”)

A 07 sonda NTC grijanja (stalno upaljena crvena led dioda)

Za ponovno uspostavljanje rada: Pogreške A 01-02-03

Postavite birač funkcija u položaj “” ugašeno (OFF), pričekajte 5-6 sekundi i vratite ga u željeni položaj. Ako se i nakon pokušaja deblokiranja kotao ne uključuje, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 04

Digitalni zaslon, osim koda pogreške, prikazuje simbol “”. Provjerite vrijednost tlaka na hidrometru: ako je manja od 0,3 bara, postavite birač funkcija u položaj ugašeno (OFF) i djelujte na slavinu za punjenje na vanjskoj strani kotla sve dok tlak ne dosegne vrijednost između 1 i 1,5 bar. Zatim postavite birač funkcija u željeni položaj. Ako tlak često opada, zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

Pogreška A 07

Zatražite zahvat Servisa za tehničku pomoć.

TEHNIČKI PODACI

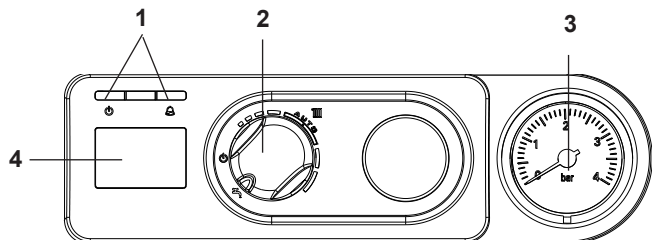
24 R.S.I.

Nazivno toplinsko opterećenje grijanja/sanitarne funkcije (Hi)	kW	25,8
	kcal/h	22.188
Nazivna toplinska snaga grijanja/sanitarne funkcije	kW	23,9
	kcal/h	20.590
Smanjeno toplinsko opterećenje grijanja (Hi)	kW	8,9
	kcal/h	7.654
Smanjena toplinska snaga grijanja	kW	7,5
	kcal/h	6.468
Korisnost Pn max - Pn min	%	92,8 - 84,5
Korisnost 30%	%	91,8
Električna snaga	W	115
Kategorija		II2H3B/P
Zemlja odredišta		HR
Napon napajanja	V - Hz	230-50
Stupanj zaštite	IP	X5D
Gubici u dimnjaku s ugašenim plamenikom	%	0,15
Funkcija grijanja		
Tlak - Maksimalna temperatura	bar	3-90
Minimalni tlak za standardni rad	bar	0,25-0,45
Područje odabira temperature vode grijanja	°C	40-80
Pumpa: maksimalna raspoloživa dobavna visina za instalaciju pri protoku od	mbar	300
	l/h	1.000
Membranska ekspanzijska posuda	l	7
Predtlak ekspanzijske posude	bar	1
Tlak plina		
Nazivni tlak metana (G 20)	mbar	20
Nazivni tlak tekućeg plina G.P.L. (G 30/G 31)	mbar	30
Priključci vode		
Ulaz - izlaz grijanja	Ø	3/4"
Ulaz plina	Ø	3/4"
Dimenzije kotla		
Visina	mm	715
Širina	mm	405
Dubina	mm	248
Težina kotla	kg	29
Protoci (G20)		
Protok zraka	Nm ³ /h	39.743
Protok dimnih plinova	Nm ³ /h	42.330
Protok mase dimnih plinova (max-min)	gr/s	14,36-15,60
Karakteristike ventilatora		
Preostala dobavna visina bez cijevi i bez prirubnica	Pa	95
Koncentrične cijevi za odvod dimnih plinova		
Promjer	mm	60-100
Maksimalna dužina	m	4,25
Gubitak zbog umetanja jednog koljena 45°/90°	m	1/1,5
Rupa za prolaz kroz zid (promjer)	mm	105
Koncentrične cijevi za odvod dimnih plinova		
Promjer	mm	80-125
Maksimalna dužina (bez prirubnice)	m	12,85
Gubitak zbog umetanja jednog koljena 45°/90°	m	1,35/2,2
Rupa za prolaz kroz zid (promjer)	mm	130
Odvojene cijevi za odvod dimnih plinova		
Promjer	mm	80
Maksimalna dužina	m	16+16
Gubitak zbog umetanja jednog koljena 45°/90°	m	0,5/0,8
NOx		klasa 3
Vrijednosti emisije pri maksimalnom i minimalnom protoku s plinom G20*		
Maksimalno		
CO s.a. niži od	p.p.m.	120
CO2	%	7,3
NOx s.a. niži od	p.p.m.	160
T dimnih plinova	°C	141
Minimalno		
CO s.a. niži od	p.p.m.	160
CO2	%	2,30
NOx s.a. niži od	p.p.m.	100
T dimnih plinova	°C	108

Tabela za razne vrste plinova

		G20	G30/G31
		24 R.S.I.	24 R.S.I.
Indeks po Wobbu donji (kod 15 °C-1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67	80,58
Donja kalorička moć	MJ/m ³ S	34,02	116,09
Nazivni tlak napajanja	mbar (mm H2O)	20 (203,9)	30 (305,9)
Minimalni tlak napajanja	mbar (mm H2O)	13,5 (137,7)	
Glavni plamenik:			
Mynute J 24 R.S.I. (br. 11 sapnica)	Ø mm	1,35	0,78
Maksimalni protok plina za grijanje	Sm ³ /h	2,73	
	kg/h		2,03
Minimalni protok plina za grijanje	Sm ³ /h	0,94	
	kg/h		0,70
Maksimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar	11,8	27,8
	mm H2O	120,33	283,48
Minimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar	1,5	3,3
	mm H2O	15,30	33,65

* Provjera napravljena s koncentričnom cijevi Ø 60-100 -duljine. 0,85 m - temperatura vode 80-60 °C - postavljena prirubnica za dimne plinove odgovarajućeg promjera
Izraženi podaci ne smiju se koristiti za izdavanje certifikata instalaciji; za izdavanje certifikata moraju se koristiti podaci navedeni u "Knjižici instalacije" izmjereni u trenutku prvog paljenja.






Digital monitor (4)
Afficheur numérique
Display digital
Vizualizator digital
Digitalni prikazovalnik
Na digitalnom displeju
Skaitmeninis ekranas

Pantalla digital
Db digitális kijelző
Digitale Anzeige
Digitalni indikator
Digitálne zobrazovanie
Ψηφιακή οθόνη











[F] F Panneau de commande

- 1 LED de signalisation de l'état de la chaudière
- 2 Sélecteur de fonction :




  	Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes, Été, Hiver/Réglage de la température de l'eau
---	--
- 3 Hydromètre
- 4 Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes d'anomalie

Description des icônes









-  Chargement du système : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 04.
-  Régulation thermique : cette icône indique la connexion à une sonde extérieure.
-  Blocage de flamme : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 01.
-  Anomalie : cette icône indique une quelconque anomalie de fonctionnement et est affichée avec un code d'alarme
-  Fonctionnement en mode chauffage
-  Fonctionnement en mode sanitaire.
-  Antigel : cette icône indique que le cycle antigel
-  65° Température en mode chauffage/sanitaire ou anomalie de fonctionnement

[PT] F Painel de comando

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Selector de função:




  	Desligado (OFF)/Reset alarmes, Verão, Inverno/Regulação da temperatura água
---	---
- 3 Hidrômetro
- 4 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia

Descrição dos ícones









-  Carregamento da instalação, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 04
-  Termo-regulação: indica a conexão à uma sonda externa
-  Bloqueio da chama, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 01
-  Anomalia: indica uma anomalia de funcionamento qualquer e é exibida junto com um código de alarme de
-  Funcionamento em aquecimento
-  Funcionamento em sanitário
-  Anti-congelante: indica que está em curso o ciclo anti-congelante
-  65° Temperatura aquecimento/sanitário ou anomalia de funcionamento

[EN] F Control panel

- 1 Boiler status LED
- 2 Mode selector:




  	Off/Alarm reset, Summer, Winter/water temperature adjustment
---	--
- 3 Hydrometer
- 4 Digital monitor indicating the operating temperature and irregularity codes

Description of the icons









-  System loading - this icon is visualised together with irregularity code A 04
-  Heat-adjustment: indicates the connection to an external probe
-  Flame failure - this icon is visualised together with irregularity code A 01
-  Irregularity: indicates any operating irregularities, together with an alarm code
-  Heating operation
-  Domestic hot water operation
-  Anti-freeze: indicates that the anti-freeze cycle has been activated
-  65° Heating/domestic hot water temperature or operating irregularity

[ES] F Panel de mandos

- 1 Señalización luminosa del estado de la caldera
- 2 Selector de función:

  	Apagado (OFF)/Reset alarmas, Verano, Invierno/Regulación temperatura agua
---	---
- 3 Hidrómetro
- 4 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalia

Descripción de los iconos









-  Carga de la instalación, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 04
-  Termostato: indica la conexión a una sonda exterior
-  Bloqueo de la llama, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 01
-  Anomalía: indica cualquier anomalía de funcionamiento y se visualiza junto con un código de alarma
-  Funcionamiento en modo calentamiento
-  Funcionamiento en modo sanitario
-  Anticongelante: indica que el ciclo anticongelante está funcionando
-  65° Temperatura calentamiento/sanitario o bien anomalía de funcionamiento

[HU] F Vezérlő panel



- 1 Kazán állapot Led-kijelzője
- 2 Funkciókapcsoló:

  	Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás), Nyár, Téli és vízhőmérséklet beállítása
---	--
- 3 Víznyomásmérő
- 4 Db digitális kijelző, amelyről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok








Az ikonok magyarázata

-  Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
-  Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hiba: üzemhibát jelez; a riasztás kóddal együtt jelenik meg
-  Fűtés üzemmód
-  Használati meleg víz üzemmód
-  Fagymentesítés: jelzi, hogy a fagymentesítő funkció be van kapcsolva
-  65° Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba



[RO] F Panoul de comenzi

- 1 Led semnalare stadiu funcționare cazan
- 2 Selector de funcții:  Stins (OFF)/Reset alarme, Vară,  Iarnă/Reglare temperatură apă
- 3 Hidrometru
- 4 Vizualizator digital care semnalizează temperatura de funcționare și codurile anomalie








Descrierea pictogramelor

-  Încărcare instalație, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 04
-  Termoreglare: afișează conectarea la o sondă externă
-  Blocare flacără, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 01
-  Anomalie: indică orice anomalie în funcționare și este vizualizată împreună cu un cod de alarmă
-  Funcționare în mod de încălzire
-  Funcționare apă caldă menajeră
-  Anti-îngheț: indică faptul că este în funcțiune ciclul anti-îngheț
- 55° Temperatură încălzire/apă caldă menajeră sau anomalie în funcționare



[SL] F Krmilna plošča

- 1 Led za signaliziranje stanja kotla
- 2 Izbirno stikalo funkcij:  Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov, Poletje,  Zima/Regulacija temperature vode
- 3 Hidrometar
- 4 Digitalni prikazovalnik za prikaz delovne temperature in kod napak







Opis ikon

-  Polnjenje sistema, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 04
-  Toplotna regulacija: označuje povezavo z zunanjim tipalom
-  Prekinitve plamena, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 01
-  Napaka: označuje vsako napako v delovanju in se pojavi skupaj s kodo alarma
-  Delovanju ogrevanja in
-  Delovanju priprave sanitarne vode
-  Zaščita pred zamrzitvijo: označuje, da deluje zaščita pred zamrzitvijo
- 55° Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali napaka v delovanju



[SRB] F Kontrolna tabla

- 1 Led za prikaz stanja kotla
- 2 Birač funkcija:  Isključeno (OFF)/Resetujte alarm, Leto,  Zima/Podesite temperaturu vode
- 3 Hidrometar
- 4 Na digitalnom displeju se pokazuje temperatura rada kao i određeni kvarovi








Opis ikone

-  Uređaj je opterećen i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 04
-  Termoregulacija: pokazuje spajanje preko spoljne sonde
-  Plamen je blokiran i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 01
-  Kvar: predstavlja bilo kakvu vrstu kvara koji se svakako prikazuje zajedno sa kodiranim alarmom koji na te anomalije reaguje bilo da je u pitanju
-  Funkcija zagrevanja vode ili
-  Sanitarna funkcija vode
- 55° Temperatura zagrevanja vode/sanitarne vode ili postoji određeni kvar pri funkciji



[LT] F Valdymo pultas

- 1 Šviesos diodo signalas. Katilo būsenas
- 2 Veiksenos selektorius:  Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas, Vasaros ir,  Žiemos/vandens temperatūros reguliavimas
- 3 Vandens lygio matuoklis (hidrometras)
- 4 Skaitmeninis ekranas, rodantis veikimo temperatūrą ir sutrikimų kodus








Piktogramų aprašymas

-  Įrenginio pripildymas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 04
-  Termoregulavimas: rodo ryšį su išoriniu davikliu
-  Liepsnos blokavimas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 01
-  Sutrikimas: reiškia kokį nors veikimo sutrikimą ir visuomet rodomas kartu su avariniu kodu
-  Šildymo veikimas
-  Karšto vandens ruošimo veikimas
-  Apsauga nuo užšalimo: rodo, kad apsaugos nuo užšalimo ciklas eigoje
- 55° Šildymo/karšto vandens temperatūra arba veikimo sutrikimas



[DE] F Bedienfeld

- 1 Anzeige-Led für Status des Kessels
- 2 Funktionswahlschalter:  Aus (OFF)/Reset Alarme, Sommer,  Winter/Einstellung der Wassertemperatur
- 3 Hydrometer
- 4 Digitale Anzeige für Betriebstemperatur und Störungs-codes








Beschreibung der Symbole

-  Befüllen der Anlage: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 04 angezeigt
-  Temperaturregelung: gibt die Verbindung zu einem externen Fühler
-  Störabschaltung der Flamme: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 01 angezeigt
-  Störung: bezeichnet eine beliebige Funktionsstörung und wird zusammen mit einem Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Sanitärbetrieb
-  Frostschutz: gibt an, dass ein Frostschutzzyklus läuft
- 55° Temperatur Heizung/Sanitär oder Funktionsstörung

[HR] F Komandna ploča

- 1 Led dioda prikazuje stanje bojlera
- 2 Birač funkcija:  Ugašen (OFF)/Reset alarma, Ljeto,  Zima/Regulacija temperature vode
- 3 Hidrometar
- 4 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške








Opis ikona

-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 04
-  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
-  Blokada plamena, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 01
-  Pogreška: pokazuje bilo kakvu pogrešku u radu i prikazuje se zajedno s kodom alarma
-  Način rada grijanje
-  Način rada sanitarna voda
-  Način rada protiv smrzavanja: pokazuje da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
- 55° Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu



[SK] F Ovládací panel

- 1 LED signalizácie stavu kotla
- 2 Volič režimu činnosti:  Vypnuté/Vynulovanie alarmov, Leto,  Zima/Nastavenie teploty vody
- 3 Vodomer
- 4 Digitálne zobrazovacie zariadenie informujúce o prevádzkovej teplote a o kódoch porúch








Opis ikon

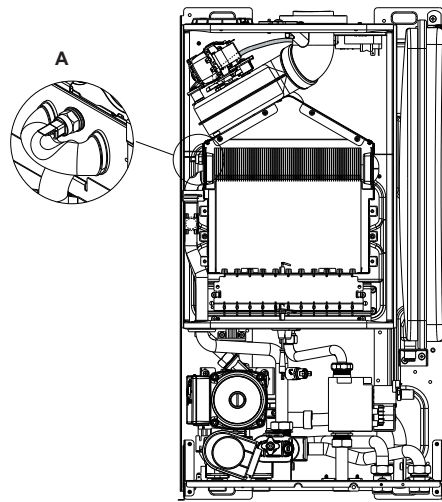
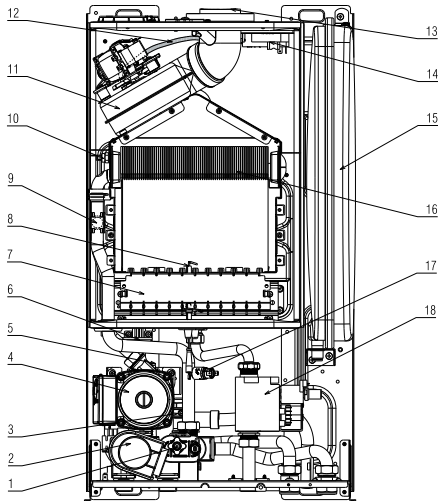
-  Plnenie rozvodu, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 04
-  Termoregulácia: označuje pripojenie k vonkajšej sonde
-  Zablkovanie plameňa, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 01
-  Porucha: označuje akúkoľvek poruchu činnosti a je zobrazovaná spolu s kódom alarmu
-  Činnosti v rámci ohrevu vykurovacej vody
-  Činnosti v rámci ohrevu TUV
-  Ochrana proti zamrznutiu: informuje o prebiehajúcom cykle na ochranu proti zamrznutiu
- 55° Teplota vykurovania/TUV alebo porucha činnosti

[GR] F Πίνακας ελέγχου

- 1 Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα
- 2 Επιλογέας λειτουργίας:  Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset, Καλοκαίρι,  Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας νερού
- 3 Υδρόμετρο
- 4 Ψηφιακή οθόνη που δείχνει τη θερμοκρασία λειτουργίας και τους κωδικούς ανωμαλίας

Περιγραφή εικόνων

-  Φόρτωση εγκατάστασης, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 04
-  Ρύθμιση θερμοκρασίας: δείχνει τη σύνδεση σε έναν εξωτερικό αισθητήρα
-  Μπλοκάρισμα φλόγας, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 01
-  Ανωμαλία: υποδεικνύει μία οποιαδήποτε ανωμαλία λειτουργίας και εμφανίζεται μαζί με έναν κωδικό συναγερμού
-  Λειτουργία νερού θέρμανσης
-  Λειτουργία νερού χρήσης
-  Αντιπαγωτική λειτουργία: δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο αντιπαγωτικός κύκλος
- 55° Θερμοκρασία νερού θέρμανσης/χρήσης ή ανωμαλία λειτουργίας



- [EN] A Heating NTC probe
 [F] A Sonde NTC chauffage
 [ES] A Sonda NTC calefacción
 [PT] A Sonda NTC aquecimento
 [HU] A Fűtés NTC érzékelő
 [RO] A Sondă NTC încălzire
 [DE] A Fühler NTC Heizung

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Drain tap
- 2 3-way valve
- 3 Safety valve
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Remote ignition transformer
- 7 Burner
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Limit thermostat
- 10 Primary NTC probe
- 11 Fan
- 12 Depression measurement pipe
- 13 Flue gas flange
- 14 Differential flue gas pressure switch
- 15 Expansion tank
- 16 Bi-thermal heat exchanger
- 17 Heating pressure switch
- 18 Gas valve

[FI] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de vidange
- 2 Vanne à 3 voies
- 3 Soupape de sécurité
- 4 Pompe de circulation
- 5 Purgeur d'air
- 6 Transformateur d'allumage à distance
- 7 Brûleur
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Thermostat limite
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Ventilateur
- 12 Tube de détection de dépression
- 13 Bride fumées
- 14 Pressostat différentiel de fumées
- 15 Vase d'expansion
- 16 Échangeur bithermique
- 17 Pressostat de chauffage
- 18 Soupape gaz

[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de vaciado
- 2 Válvula de 3 vías
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Bomba de circulación
- 5 Válvula de purgado de aire
- 6 Transformador de encendido a distancia
- 7 Quemador
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Termostato límite
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Ventilador
- 12 Tubo de detección de depresión
- 13 Brida humos
- 14 Presostato diferencial humos
- 15 Vaso de expansión
- 16 Intercambiador bitérmico
- 17 Presostato calefacción
- 18 Válvula gas

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de descarga
- 2 Válvula 3 vias
- 3 Válvula de segurança
- 4 Bomba de circulação
- 5 Válvula de desgasificação
- 6 Transformador de acendimento remoto
- 7 Queimador
- 8 Electrodo acendimento-observação da chama
- 9 Termostato de limite
- 10 Sonda NTC primário
- 11 Ventilador
- 12 Tubo verificação de depressão
- 13 Flange de fumos
- 14 Pressostato fumos diferencial
- 15 Vaso de expansão
- 16 Permutador bitérmico
- 17 Pressostato de aquecimento
- 18 Válvula do gás

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Leeresztő csap
- 2 Háromutas szelep
- 3 Biztonsági szelep
- 4 Cirkulációs szivattyú
- 5 Légtelenítő szelep
- 6 Távgyújtás transzformátora
- 7 Égő
- 8 Gyújtó-lángőr elektróda
- 9 Határoló termosztát
- 10 Primér NTC érzékelő
- 11 Ventilátor
- 12 Depresszió érzékelő cső
- 13 Füstgáz csatlakozó perem
- 14 Differenciális füstgáz presszosztát
- 15 Tágulási tartály
- 16 Bitermikus hőcserélő
- 17 Fűtési presszosztát
- 18 Gázszelep

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

- 1 Robinet golire
- 2 Vană cu 3 căi
- 3 Valvă siguranță
- 4 Pompă circulație
- 5 Supapă suprapresiune
- 6 Transformator aprindere telecomandat
- 7 Arzător
- 8 Electrode aprindere-detectare flacăra
- 9 Termostat limitator
- 10 Sondă NTC circ. primar
- 11 Ventilator
- 12 Tub detectare depresurizare
- 13 Flanșă gaze ardere
- 14 Presostat gaze diferențial
- 15 Vas expansiune
- 16 Schimbător bitermic
- 17 Presostat încălzire
- 18 Valvă gaz

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Abflussventil
- 2 3-Wege-Ventil
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Umwälzpumpe
- 5 Entlüftungsventil
- 6 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 7 Brenner
- 8 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 9 Grenzthermostat
- 10 Primärer Fühler NTC
- 11 Gebläse
- 12 Unterdruckmessrohr
- 13 Rauchflansch
- 14 Differential-Druckwächter Rauch
- 15 Ausdehnungsgefäß
- 16 Doppel-Wärmetauscher
- 17 Druckwächter Heizung
- 18 Gasventil

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Izpustni ventil
- 2 Trismerni ventil
- 3 Varnostni ventil
- 4 Pretočna črpalka
- 5 Odzračevalni ventil
- 6 Transformator daljinskega vžiga
- 7 Gorilnik
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Mejni termostat
- 10 Primarna NTC tipalo
- 11 Ventilator
- 12 Cev za zaznavanje podtlaka
- 13 Dimniška prirobnica
- 14 Diferenčni tlačni ventila dimnih plinov
- 15 Ekspanzijska posoda
- 16 Toplotni izmenjevalnik
- 17 Tlačni ventil ogrevanja
- 18 Ventil plina

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

1	Slavina za pražnjenje
2	Troputi ventil
3	Sigurnosni ventil
4	Cirkulacijska pumpa
5	Ventil za odzračivanje
6	Transformator za daljinsko paljenje
7	Plamenik
8	Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
9	Granični termostat
10	Sonda NTC primarna
11	Ventilator
12	Cjevčica za očitavanje podtlaka
13	Prirubnica za plinove
14	Diferencijalni tlačni prekidač za plinove
15	Ekspanzijska posuda
16	Bitermički izmjenjivač
17	Tlačni prekidač grijanja
18	Plinski ventil

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

1	Slavina za pražnjenje
2	Ventil 3 sistemski
3	Sigurnosni ventil
4	Cirkulaciona pumpa
5	Ventil za ispuštavanje vazduha
6	Transformator za paljenje
7	Gorionik
8	Elektroda paljenja-kontrole plamena
9	Granični termostat
10	Primarna NTC sonda
11	Ventilator
12	Cevčica za očitavanje podpritiska
13	Prsten
14	Diferencijalni merač pritiska vazduha
15	Ekspanzijska posuda
16	Bitermički izmjenjivač
17	Vodeni presostat
18	Ventil za gas

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

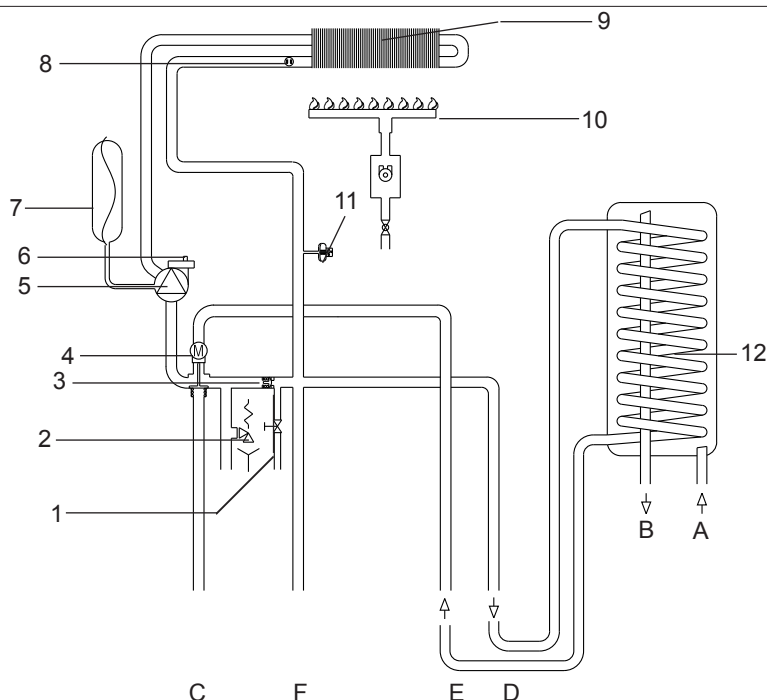
1	Vypúšťací ventil
2	3-cestný ventil
3	Poistný ventil
4	Obehové čerpadlo
5	Odvzdušňovací ventil
6	Transformátor diaľkového ovládania
7	Horák
8	Zapaľovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
9	Medzný termostat
10	Sonda NTC primárneho okruhu
11	Ventilátor
12	Rúrka na zaznamenanie podtlaku
13	Príruba pre odvádzanie spalín
14	Rozdielový tlakový spínač odvádzania spalín
15	Expanzná nádoba
16	Bitermický výmenník
17	Tlakový spínač vykurovania
18	Ventil plynu

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

1	Išleidimo čiarpas
2	Trijų krypčių vožtuvas
3	Apsauginis vožtuvas
4	Cirkuliacinis siurblys
5	Oro išleidimo vožtuvas
6	Nuotolinis uždegimo transformatorius
7	Degiklis
8	Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
9	Ribinis termostatas
10	Pirminis NTC daviklis
11	Ventiliatorius
12	Slėgio kritimo detektoriaus vamzdelis
13	Dūmų jungė
14	Diferencinis dūmų slėgio jungiklis
15	Išsiplėtimo indas
16	Biterminis šilumokaitis
17	Sildymo slėgio jungiklis
18	Dujų vožtuvas

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ Λ'ΕΒΗΤΑ

1	Κρουτός εκκένωσης
2	Τρίοδη βαλβίδα
3	Βαλβίδα ασφαλείας
4	Αντλία κυκλοφορίας
5	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
6	Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
7	Καυστήρας
8	Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανακούφισης φλόγας
9	Οριακός θερμοστάτης
10	Κύριος αισθητήρας NTC
11	Ανεμιστήρας
12	Σωληνίσκος ανακούφισης υποπίεσης
13	Φλάντζα καπνών
14	Διαφορικός πρεσοστάτης καπνών
15	Δοχείο διαστολής
16	Διθερμικός εναλλάκτης
17	Πρεσοστάτης θέρμανσης
18	Βαλβίδα αερίου

**[EN] HYDRAULIC CIRCUIT**

A	Cold water inlet
B	Hot water outlet
C	Heating return
D	Water tank delivery
E	Water tank return
F	Heating delivery
1	Drain tap
2	Safety valve
3	By-pass
4	3-way valve
5	Circulator with bleed
6	Air vent valve
7	Expansion vessel
8	Primary NTC probe
9	Heat exchanger
10	Burner
11	Water pressure switch
12	Water tank (available on request)

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

A	Entrée d'eau froide
B	Sortie d'eau chaude
C	Retour du chauffage
D	Refoulement du réservoir d'eau
E	Retour du réservoir d'eau
F	Refoulement du chauffage
1	Robinet de drainage
2	Vanne de sécurité
3	Dérivation
4	Vanne à 3 voies
5	Circulateur avec purgeur
6	Purgeur d'air
7	Vase d'expansion
8	Sonde NTC primaire
9	Échangeur de chaleur
10	Brûleur
11	Pressostat d'eau
12	Réservoir d'eau (disponible sur demande)

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

A	Entrada agua fría
B	Salida agua caliente
C	Retorno calefacción
D	Alimentación interacumulador
E	Retorno interacumulador
F	Alimentación calefacción
1	Agujero de drenaje
2	Válvula de seguridad
3	Derivación
4	Válvula de 3 vías
5	Distribuidor con purgador
6	Válvula de ventilación de aire
7	Recipiente de expansión
8	Sonda NTC primaria
9	Intercambiador de calor
10	Quemador
11	Presostato de agua
12	Interacumulador (opcional)

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

A	Entrada da água fria
B	Saída da água quente
C	Retorno do aquecimento
D	Descarga do boiler
E	Retorno do boiler
F	Descarga do aquecimento
1	Válvula de drenagem
2	Válvula de segurança
3	By-pass
4	Válvula de 3 vias
5	Circulador com purga
6	Válvula de purga de ar
7	Reservatório de expansão
8	Sonda NTC primária
9	Permutador de calor
10	Queimador
11	Interruptor da pressão da água
12	Boiler (que pode ser fornecido a pedido)

[HU] VÍZKERINGETÉS

- A - Hideg víz bemenet
 B - Meleg víz kimenet
 C - Fűtés visszatérő ág
 D - Tároló előremenő ág
 E - Tároló visszatérő ág
 F - Fűtés előremenő ág
 1 Leeresztőszelep
 2 Biztonsági szelep
 3 Túláramszelep
 4 Háromutas szelep
 5 Leeresztő keringetőszivattyú
 6 Légtelenítő szelep
 7 Tágulási tartály
 8 Elsődleges NTC szonda
 9 Hőcserélő
 10 Égő
 11 Víznyomás-kapcsoló
 12 Tároló (külön megrendelésre)

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

- A - Intrare apa rece
 B - Iesire apa calda
 C - Retur incalzire
 D - Tur boiler acumulare
 E - Retur boiler acumulare
 F - Tur incalzire
 1 Robinet de golire
 2 Vană de siguranță
 3 Conductă de derivație
 4 Vană cu 3 căi
 5 Pompă de recirculare cu purjor
 6 Vană de aerisire
 7 Vas de expansiune
 8 Sondă NTC circuit primar
 9 Schimbător de căldură
 10 Arzător
 11 Presostat de apă
 12 Boiler acumulare (disponibil la cerere)

[DE] WASSERKREIS

- A - Eingang kaltes Wasser
 B - Ausgang warmes Wasser
 C - Heizungsrückkehr
 D - Boilerdruckleitung
 E - Boilerrückkehr
 F - Heizungsdruckleitung
 1 Ablasshahn
 2 Sicherheitsventil
 3 Bypass/Überbrückung
 4 3-Wege-Ventil
 5 Umwälzpumpe mit Ablaufregelung
 6 Entlüftungsventil
 7 Ausdehnungsgefäß
 8 Primärseitiger NTC-Fühler
 9 Wärmetauscher
 10 Brenner
 11 Wasserdruckwächter
 12 Kessel (auf Anfrage lieferbar)

[SL] HIDRAVLICNI SISTEM

- A - Vhod hladne vode
 B - Izhod tople vode
 C - Povratni vod ogrevanja
 D - Voda v grelnik sanitarne vode
 E - Voda iz grelnika sanitarne vode
 F - Dvižni vod ogrevanja
 1 Izpustni čep
 2 Varnostni ventil
 3 Obtok
 4 Tri smerni ventil
 5 Obtočna črpalka z izpustom
 6 Odzračevalni ventil
 7 Raztezna posoda
 8 Primarno NTC tipalo
 9 Toplotni izmenjevalnik
 10 Gorilnik
 11 Stikalo tlaka vode
 12 Grelnik sanitarne vode (dodatna oprema)

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

- A - Ulaz hladne vode
 B - Izlaz tople vode
 C - Povrat grijanja
 D - Izlaz iz bojlera
 E - Povrat bojlera
 F - Povrat grijanja
 1 Slavina za pražnjenje
 2 Sigurnosni ventil
 3 Ogranak
 4 Troputi ventil
 5 Cirkulator s pražnjenjem
 6 Ventil za odzračivanje
 7 Ekspanzijska posuda
 8 Primarna NTC sonda
 9 Izmjenjivač topline
 10 Plamenik
 11 Hidraulički tlačni prekidač
 12 Bojler (isporučuje se na zahtjev)

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

- A - Ulaz hladne vode
 B - Izlaz tople vode
 C - Povrat grejanja
 D - Izlaz iz bojlera
 E - Povrat bojlera
 F - Potis grejanja
 1 Slavina za odvod
 2 Sigurnosni ventil
 3 By-pass
 4 3-smerni ventil
 5 Cirkulaciona pumpa sa oduškom
 6 Ventil za ispušt vazduha
 7 Ekspanzionna posuda
 8 Primarna NTC sonda
 9 Razmenjivač toplote
 10 Gorionik
 11 Prekidač pritiska vode
 12 Bojler (isporučuje se na zahtev)

[SK] ROZVOD VODY

- A - Vstup studená voda
 B - Výstup teplá voda
 C - Návrat kúrenie
 D - Výstup ohrievač
 E - Vstup ohrievač
 F - Výstup kúrenie
 1 Vypúšťací ventil
 2 Poistný ventil
 3 Obtok
 4 3-cestný ventil
 5 Obehové čerpadlo s výpustom
 6 Odvzdušňovací ventil
 7 Expanzná nádoba
 8 Sonda NTC primárneho okruhu
 9 Výmenník tepla
 10 Horák
 11 Tlakový spínač tlaku vody
 12 Ohrievač (možnosť dodávky na požiadanie)


[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA






- A - Šalto vandens įleidimas
 B - Karšto vandens išleidimas
 C - Šildymo grįžtamasis
 D - Vandens rezervuaro tiekimas
 E - Vandens rezervuaro grįžtamasis
 F - Šildymo tiekimas
 1 Išleidimo čiaupas
 2 Apsauginis vožtuvas
 3 Pralaida
 4 Trieigis vožtuvas
 5 Cirkuliacinis siurblys su išleidimu
 6 Oro išleidimo vožtuvas
 7 Išsiplėtimo indas
 8 Pirminis NTC zondas
 9 Šilumokaitis
 10 Degiklis
 11 Vandens slėgio jungiklis
 12 Vandens rezervuaras (pagal prašymą)

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ


- A - Είσοδος κρύου νερού
 B - Είσοδος ζεστού νερού
 C - Επιστροφή θερμότητας
 D - Παροχή δοχείου νερού
 E - Επιστροφή δοχείου νερού
 F - Παροχή θερμότητας
 1 Τάπα εκκένωσης
 2 Βαλβίδα ασφαλείας
 3 Παράκαμψη
 4 Τρίοδη βαλβίδα
 5 Κυκλοφορητής με απαγωγή
 6 Βαλβίδα αεραγωγού
 7 Δοχείο διαστολής
 8 Πρωτεύων αισθητήρας NTC
 9 Εναλλάκτης θερμότητας
 10 Καυστήρας
 11 Διακόπτης πίεσης νερού
 12 Δοχείο νερού (διαθέσιμο κατόπιν παραγγελίας)

[EN] SERIAL NUMBER PLATE


-  Heating function
Qn Nominal capacity
Pn Nominal power
IP Protection level
Pms Heating maximum pressure
T Temperature
η Working efficiency
NOx NOx Value class

					
N.				η =	
230 V ~ 50 Hz		Qn =			
		Pn =		NOx: 5	
 Pms = 3 bar T = 90 °C					


[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION

	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
NOx	Classe NOx


[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
NOx	Clase NOx


[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de protecção
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
NOx	Classe NOx


[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
NOx	NOx osztály


[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
NOx	Clasă NOx


[DE] KENNSCHILD

	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
NOx	Klasse NOx


[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
NOx	Razred NOx


[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učink
NOx	Klasa NOx


[SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije zagrevanja
Qn	Termički raspon
Pn	Termička snaga
IP	Nivo zaštite
Pms	Maksimalni pritisak zagrevanja
T	Temperatura
η	Kapacitet
NOx	Klasa NOx


[SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

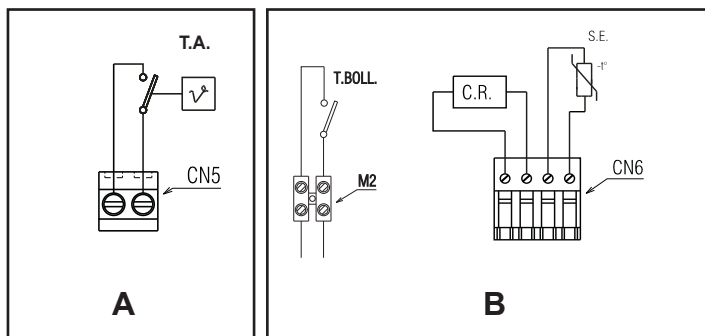
	Vykurovanie
Qn	Tepelný prietok
Pn	Tepelný výkon
IP	Trieda ochrany
Pms	Maximálny tlak okruhu vykurovania
T	Teplota
η	Účinnosť
NOx	Trieda NOx

[LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

	Šildymo funkcija
Qn	Šilumos srautas
Pn	Šiluminė galia
IP	Apsaugos laipsnis
Pms	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
T	Temperatūra
η	Naudingumo koeficientas
NOx	NOx

[GR] ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία θέρμανσης
Qn	Θερμική παροχή
Pn	Θερμική ισχύς
IP	Βαθμός προστασίας
Pms	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
T	Θερμοκρασία
η	Απόδοση
NOx	Κατηγορία NOx



[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

- A** Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

- B** Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6 and M2, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance

SE sonde externe

T.BOLL Thermostat du chauffe-eau

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

- A** Il termóstato ambiente (24V) será activado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

- B** As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6 and M2.

C.R. comando remoto

SE sonda externa

T.BOLL Termóstato ebulidor

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

- A** Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

- B** Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6 and M2.

C.R. telecomandă

SE sondă externă

T.BOLL Termostat boiler

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

- A** I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

- B** Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 and M2 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik

SE zunanja tipalo

T.BOLL Termostat grelnika vode

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

- A** Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje

Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

- B** Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6 and M2.

C.R. daljinski upravljač

SE spoljna sonda

T.BOLL Termostat bojlera

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

- A** Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptės jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio

Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

- B** Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6 and M2.

C.R. nuotolinis valdymas

SE išorinis daviklis

T.BOLL Vandens šildymo įrenginio termostatas

[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

- A** The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

- B** Low voltage devices should be connected to connector CN6 and M2, as shown in the figure.

C.R. Remote control

SE External probe

T.BOLL Boiler thermostat

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

- A** El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vias (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

- B** Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6 and M2, como indica la figura.

C.R. mando a distancia

SE sonda exterior

T.BOLL Termostato del calentador de agua.

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

- A** A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakozóról (CN5) levette a bilincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

- B** Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 and M2 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés

SE külső érzékelő

T.BOLL Vízmelegítő termosztát

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

- A** Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

- B** Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 and M2 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung

SE Außenfühler

T.BOLL Boilerthermostat

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

- A** Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja

Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

- B** Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6 and M2.

C.R. daljinsko upravljanje

SE vanjska sonda

T.BOLL Termostat bojlera

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

- A** Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

- B** Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6 and M2.

C.R. diaľkové ovládanie

SE externá sonda

T.BOLL Termostat bojlera

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

- A** Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

Προσοχή

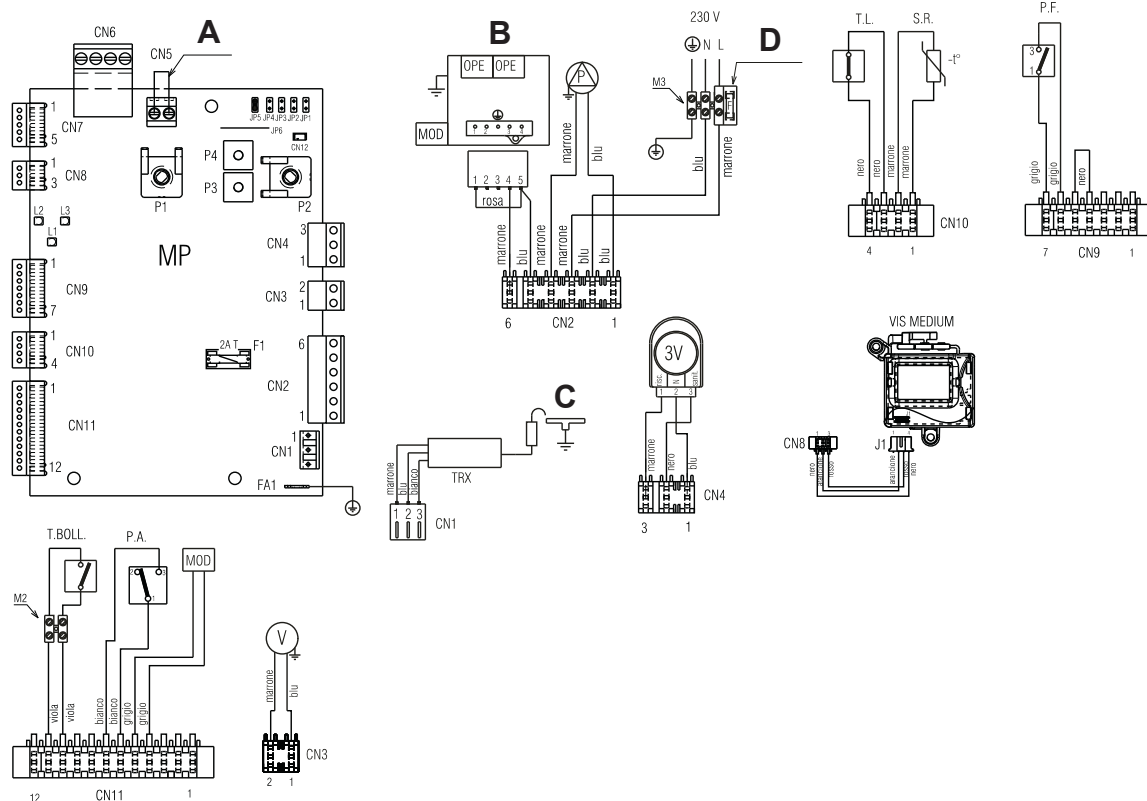
Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

- B** Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6 and M2.

C.R. τηλεχειριστήριο

SE εξωτερικός αισθητήρας

T.BOLL θερμοστάτης λέβητα



[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended

Bleu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey / Arancione=Orange

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fuse 3.15A F

MP Control board

P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1-CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

F External fuse 3.15A F

M3 Terminal board for external connections

T.A. Ambient thermostat

E.A./R. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

V Fan

P.F. Flue gas pressure switch

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pompe

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

3V 3-way servomotor valve

J1 Connector

VIS MEDIUM Digital monitor

T.BOLL Boiler thermostat

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Grigio=Gris / Arancione=Orange

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélecteur des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1-CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

E.A./R. Electrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

V Ventilateur

P.F. Pressostat de fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P Pompe

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

3V Servomoteur de la vanne à 3 voies

J1 Connecteur de raccordement

VIS MEDIUM Afficheur numérique

T.BOLL Thermostat du chauffe-eau

[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet /
Grigio=Gris / Arancione=Naranja
B = Válvula gas
A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
C = Electrodo A/R
D = Fusible 3.15A F
MP Tarjeta de mando
P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción
P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria
P3 Potenciómetro selección curvas termostato
P4 Potenciómetro función solar (no utilizado)
JP1 Puente habilitación pomas para la regulación
JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
JP3 Puente selección MTN - GLP
JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos
JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
JP6 Habilitación control flujoómetro (no utilizado)
LED

INDICADORES

LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo

CN1+CN2 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
F1 Fusible 2A T
F Fusible exterior 3.15A F
M3 Bornera para conexiones externas
T.A. Termostato ambiente
E.A./R. Electrodo encendido/detección
TRX Transformador de encendido a distancia
V Ventilador
P.F. Presostato humos
S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
T.L. Termostato límite
OPE Operador válvula gas
P Bomba
PA Presostato calefacción (agua)
MOD Modulador
3V Servomotor válvula de 3 vías
J1 Conector de conexión
VIS MEDIUM Pantalla digital
T.BOLL Termostato del calentador de agua

[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-mentes) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet /
Grigio=Szürke / Arancione=Narancssárga

B = Gázszelap

A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása

C = A/R (Gyújtó-lángór) elektróda

D = Olvadóbiztosíték 3.15A F

MP Vezérlő kártya

P1 kikapcsolva (off) - nyár - tél – reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciómétere
P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciómétere
P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciómétere
P4 Szolár funkció (nincs használatban) potenciómétere
JP1 Kalibráló gomb jumperje
JP2 Fűtés időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
JP3 Metálgáz-GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
JP4 Teljes használati melegvíz termosztátok szelektor jumperje
JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
LED Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése
Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése

CN1+CN2 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)

F1 Olvadóbiztosíték T 2A
F Külső olvadóbiztosíték F 3.15A
M3 Kapocslelő külső csatlakozáshoz
T.A. Szobatermosztát
E.A./R. Gyújtó-lángór elektróda
TRX Tápegység transzformátora
V Ventilátor
P.F. Fűtőgáz preszosztát
S.R. Prímér hőmérséklet érzékelő (NTC)
T.L. Határoló termosztát
OPE Gázszelap
P Szivattyú
PA Fűtés preszosztátja
MOD Modulátor (szabályozó)
3V Servomotor háromágú szelepe
J1 Csatlakozódugó
VIS MEDIUM Digitális kijelző
T.BOLL Vízmelegítő termosztát

[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red / Weiß=White / Violett=Violet /
Grigio=Grau / Arancione=Orange

B = Gasventil

A = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V

C = Elektrode A/R

D = Sicherung 3.15A F

MP Steuerplatine

P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset /

Heiztemperatur

P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts

P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung

P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)

JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen

Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische

Heizung in Einstellung

JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas

JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate

JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)

JP6 Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)

LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt

Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet)

Led 3 (rot) Anzeige des Status engültige Störabschaltung

CN1+CN2 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)

F1 Sicherung 2A T

F Externe Sicherung 3.15A F

M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse

T.A. Raumthermostat

E.A./R. Zündelektrode / Messung

TRX Ferngesteuerter Zündtransformator

V Gebläse

P.F. Druckwächter Rauch

S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis

T.L. Grenzthermostat

OPE Bediener Gasventil

P Pumpe

PA Druckwächter Heizung (Wasser)

MOD Modulador

3V Stellmotor Des 3-Wege-Vetils

J1 Anschlussverbinder

VIS MEDIUM Digitale Anzeige

T.BOLL Boilerthermostat

[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada

Blu=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red / Branco=White / Violeta=Violet /
Grigio=Cinza / Arancione=Cor-de-laranja

B = Válvula do gás

A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V

C = Electrodo A/R

D = Fusível 3.15A F

MP Placa de comando

P1 Potenciómetro seleção off - verão - inverno – reset / temperatura

aquecimento

P2 Potenciómetro seleção set point sanitário

P3 Potenciómetro seleção curvas termo-regulação

P4 Potenciómetro função solar (não utilizado)

JP1 Ponte habilitação manipulo para a calibragem

Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem

JP2 Ponte seleção MTN - GPL

JP3 Ponte seleção termostatos sanitário absolutos

JP4 Ponte seleção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)

JP5 Habilitação gestão fluxoómetro (não utilizado)

JP6 Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária

Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)

Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo

CN1+CN2 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)

F1 Fusível 2A T

F Fusível externo 3.15A F

M3 Régua de terminais para conexões externas

T.A. Termostato ambiente

E.A./R. Electrodo acendimento / observação

TRX transformador de acendimento remoto

V Ventilador

P.F. Pressostato fumos

S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário

T.L. Termostato limite

OPE Operador válvula gás

P Bomba

PA Pressostato aquecimento (água)

MOD Modulador

3V Servomotor válvula 3 vias

J1 Conector de conexão

VIS MEDIUM Display digital

T.BOLL Termostato ebulidor

[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red / Alb=White / Violet=Violet /
Grigio=Gri / Arancione=Portocaliu

B = Valvă gaz

A = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V

C = Electrode A/R

D = Rezistență 3.15A F

MP Placa de comenzi

P1 Potentometru selectare off - vară - iarnă – reset / temperatură

încălzire

P2 Potentometru selectare set point circuit menajer

P3 Potentometru selectare curbe termoreglare

P4 Potentometru funcție solară (neutilizat)

JP1 Punte abilitare manete/bușoane ptr calibrare

Punte resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în

momentul calibrării

JP3 Punte selectare MTN - GPL

JP4 Selector termostate circuit menajer absolute

JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizat)

JP6 Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizat)

LED Led 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană

Led 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizat)

Led 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă

CN1+CN2 Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)

F1 Rezistență 2A T

F Rezistență externă 3.15A F

M3 Cutie borne ptr conexiuni externe

T.A. Termostat ambientă/climă

E.A./R. Electrode aprindere / detectare

TRX Transformator aprindere telecomandat

V Ventilator

P.F. Presostat gaze

S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar

T.L. Termostat limitator

OPE Operator valvă gaz

P Pompă

PA Presostat încălzire (apă)

MOD Modulador

3V Servomotor vană cu 3 căi

J1 Conector de racordare

VIS MEDIUM Vizualizator digital

T.BOLL Termostar boiler

[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet /
Grigio=Siva / Arancione=Oranžna (barva)

B = Ventil plina

A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V

C = Elektroda A/R

D = Varovalka 3.15A F

MP Krmilna kartica

P1 Potenciometer izbire off - poletje - zima – reset / temperatura

ogrevanja

P2 Potenciometer izbire nastavitve sanitarne vode

P3 Potenciometer izbire krivulje toplotne regulacije

P4 Potenciometer solarne funkcije (ni uporabljen)

JP1 Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov

JP2 Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem

JP3 Mostiček izbire METAN - UTEKOČINJENI

JP4 Izbira termostatov sanitarne vode

JP5 Mostiček za izbiro delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)

JP6 Vkllop upravljanja menilnika pretoka (ni uporabljen)

LED Led 1 (zelena) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitve

Led 2 (rumena) signalizacija predogrevanja ON (ni uporabljen)

Led 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade

Spojnik za povezavo (CN4 ni uporabljen)

CN1+CN2 Varovalka 2A T

F Zunanja varovalka 3.15A F

M3 Spojna letev za zunanje povezave

T.A. Termostat v prostoru

E.A./R. Elektroda za vžig / zaznavanje

TRX Transformator za daljinski vžig

V Ventilator

P.F. Tlačni ventil dimnih plinov

S.R. tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka

T.L. Mejni termostat

OPE Krmilnik plinskega ventila

P Črpalka

PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)

MOD Modulador

3V Servomotor 3 smernega ventila

J1 Vezni spojnik

VIS MEDIUM Digitalni prikazovalnik

T.BOLL Termostat grelnika vode

[HR] "L-N" Preporuča se polarizacija "L-N"

Plavo=Blue / Smede=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet /
Grigio=Sivo / Arancione=Narandžasto
B = Plinski ventil
A = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V
C = Elektroda A/R
D = Osigurač 3.15A F
MP Komandna shema
P1 Potencijometar za odabir off - ljeta - zima – reset / temperatura grijanje
P2 Potencijometar za odabir podešavanja sanitarne vode
P3 Potencijometar za odabir krivulja termoregulacije
P4 Potencijometar solarne funkcije (ne koristi se)
JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2 Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju
JP3 Most za odabir MTN - GPL
JP4 Birač apsolutnih termostata sanitarne vode
JP5 Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)
JP6 Osposobljavanje upravljanja mjeranjem protoka (ne koristi se)
LED Led dioda 1 (zelena) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja
Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se)
Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade
CN1+CN2 Utišnici za spajanje (CN4 ne koristi se)
F1 Osigurač 2A T
F Vanjski osigurač 3.15A F
M3 Razvodna ploča za vanjska spajanja
T.A. Prostorni termostat
E.A./R. Elektroda za paljenje / raspoznavanje
TRX Transformator za daljinsko paljenje
V Ventilator
P.F. Tlačni prekidač plinova
S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L. Granični termostat
OPE Operator plinskog ventila
P Pumpa
PA Tlačni prekidač grijanja (voda)
MOD Modulator
3V Servomotor tropnutnog ventila
J1 Spojni konektor
VIS.MEDIUM Digitalni indikator
T.BOLL Termostat bojlera

[SK] „L-N“ Odporuča sa dodržanje polarity „L-N“

Modry=Blue / Hnedý=Brown / Černý=Black / Červený=Red / Biely=White / Fialový=Violet /
Grigio=Sivý / Arancione=Oranzová (farba)
B = Ventil plynu
A = Premostovaci volič priestorového termostatu s nízkym napätím 24V
C = Zapalovacia elektróda/elektróda na kontrolu plameňa
D = Poistka 3.15A F
MP Riadiaca karta
P1 Potenciometer pre voľbu vypnuté - leto - zima – vynulovanie / teplota vykurovanie
P2 Potenciometer pre voľbu úrovne ohrevu TUV
P3 Potenciometer pre voľbu kriviek termoregulácie
P4 Potenciometer solárnej funkcie (nepoužíva sa)
JP1 Premostovaci volič aktivácie otáčnych ovládačov pre nastavenie
JP2 Premostovaci volič časovača vykurovania a uloženia do pamäti elektrického maxima pri nastavení
JP3 Premostovaci volič METÁN - PROPÁN-BUTÁN
JP4 Volič absolútnych hodnôt termostatu okruhu teplej úžitkovej vody
JP5 Premostovaci volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)
JP6 Aktivácia riadenia prietokomeru (nepoužíva sa)
LED LED 1 (zelená) pre signalizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia
LED 2 (žltá) pre signalizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa)
LED 3 (červená) pre signalizáciu stavu definitívneho zablokovania
CN1+CN2 Spojovacie konektory (CN4 sa nepoužíva)
F1 Poistka 2A T
F Externá poistka 3.15A F
M3 Svojkovnica pre externé pripojenia
T.A. Priestorový termostat
E.A./R. Zapalovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa
TRX Transformátor dialkového ovládania
V Ventilátor
P.F. Tlakový spínač odvádzania spalin
S.R. Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu
T.L. Medzný termostat
OPE Ovládacie zariadenie ventilu plynu
P Čerpadlo
PA Tlakový spínač vykurovania (vody)
MOD Modulátor
3V Servomotor 3-cestného ventilu
J1 Spojovací konektor
VIS.MEDIUM Digitálne zobrazovacie zariadenie
T.BOLL Termostat bojlera

[GR] "L-N" Συνιστάται η πόλωση "L-N"

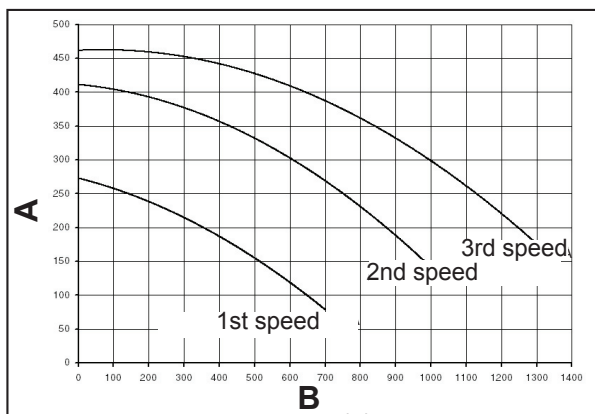
Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet /
Grigio=Γκρι / Arancione=Πορτοκάλι (χρώμα)
B = Βαλβίδα αερίου
A = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V
C = Ηλεκτρόδιο A/R
D = Ασφάλεια 3.15A F
MP Κάρτα ελέγχου
P1 Πτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / θερμοκρασία θέρμανση
P2 Πτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης
P3 Πτενσιόμετρο επιλογής καμπύλων θερμο-ρύθμισης
P4 Πτενσιόμετρο ηλιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)
JP1 Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση
JP2 Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μνήμη της μέγιστης ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση
JP3 Γέφυρα επιλογής MTN - LPG
JP4 Επιλογέας απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης
JP5 Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
JP6 Ενεργοποίηση χειρισμού διακόπτη ροής (δεν χρησιμοποιείται)
LED Led 1 (πράσινο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης
Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής
CN1+CN2 Συνδεσμοί σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)
F1 Ασφάλεια 2A T
F Εξωτερική ασφάλεια 3.15A F
M3 Πλακέτα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις
T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος
E.A./R. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανακούφισης
TRX Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
V Ανεμιστήρας
P.F. Πρεσαστάτης καπνών
S.R. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος
T.L. Οριακός θερμοστάτης
OPE Χειριστήριο βαλβίδας αερίου
P Αντλία
PA Πρεσαστάτης θέρμανσης (νερό)
MOD Διαμορφωτής
3V Σερβοκινητήρας, τριόδη βαλβίδα
J1 Φίσα σύνδεσης
VIS.MEDIUM Ψηφιακός οθόνη
T.BOLL θερμοστάτης λέβητα

[SRB] "L-N" Polarizacija "L-N" se savetuje

Plava=Blue / Smeda=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet /
Grigio=Siva / Arancione=Narandžasto
B = Ventil za gas
A = Jumper termostat niskog napona 24V
C = Elektroda A/R
D = Osigurač 3.15A F
MP Komandna šema
P1 Potencijometar izaberite off - leto - zima – reset / temperatura grejanje
P2 Potencijometar za izbor sanitarnog set point-a
P3 Potencijometar za izbor krive termoregulacije
P4 Potencijometar za solarnu funkciju (nije upotrebljavan)
JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2 Most za poništavanje timer-a grejanja i memorisanje električnog maksimuma grejanja
JP3 Most za izbor MTN - GPL
JP4 Birač termostata sanitarne vode
JP5 Most za izbor funkcije samo grejanje (nije upotrebljavan)
JP6 Ograničenje postupka meraca protoka (nije upotrebljavan)
LED Led 1 (zeleno) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje
Led 2 (žuto) signalizacija pred zagrevanja ON (nije upotrebljavan)
Led 3 (crveno) signalizacija stanja definitivno blokiranje
CN1+CN2 Priključci za povezivanje (CN4 nije upotrebljavan)
F1 Osigurač 2A T
F Spojni osigurač 3.15A F
M3 Deo za spoljna povezivanja
T.A. Sobni termostat
E.A./R. Elektroda za paljenje / podizanje
TRX Transformator za paljenje
V Ventilator
P.F. Merač pritiska gasova
S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L. Granični termostat
OPE Operator ventila za gas
P Pumpa
PA Vodeni presostat
MOD Modulator
3V Servo ventil 3 sistemski
J1 Spajanje priključka
VIS.MEDIUM Prikazivanje na displeju
T.BOLL Termostat bojlera

[LT] Rekomenduojamas „L-N“ polarizuotumas

Mėlynas = Blue / Rudas = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red / Baltas = White / Violetinis = Violet /
Grigio = Pilkas / Arancione=Oranzinė
B = Dujų vožtuvas
A = Žemos įtampos 24 V aplinkos termostato titelis
C = Elektrodas A/R
D = Lydisis saugiklis 3.15A F
MP valdymo plokštė
P1 Funkcijų pasirinkimo potenciometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra
P2 Karšto butinio vandens nuostatų pasirinkimo potenciometras
P3 Termoreguliacijų kreivių pasirinkimo potenciometras
P4 Saulės funkcijos potenciometras (nenaudojama)
JP1 Kalibravimo sukamųjų rankenėlių aktyvinimo titelis
JP2 Šildymo laikmado anulavimo ir maksimalaus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis
JP3 MTN-GPL pasirinkimo titelis
JP4 Karšto butinio vandens panuošimo absoliutaus termostatų selektorius
JP5 Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)
JP6 Srauto daviklio valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)
Šviesos diodai 1 šviesos diodas (žalias) rodo veikimo būseną arba laikiną sustojimą
2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama)
3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokovimą
CN1+CN2 Jungtys (CN4 nenaudojamas)
F1 Lydisis saugiklis 2A T
F Išorinis lydisis saugiklis 3,15 A F
M3 Skirstomoji išorinių jungčių dėžutė
T.A. Aplinkos termostatas
E.A./R. Uždegimo/detektoriaus elektrodas
TRX Nuotolinis uždegimo transformatorius
V Ventilatorius
P.F. Dūmų slėgio jungiklis
S.R. Pirminės cirkuliacijos temperatūros NTC daviklis
T.L. Ribinis termostatas
OPE Dujų vožtuvo operatorius
P Siurblys
PA Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis
MOD Moduliatorius
3V Tiesiogio vožtuvo servo variklis
J1 Sujungimo jungtis
VIS.MEDIUM Skaitmeninis ekranas
T.BOLL Vandens šildymo įrenginio termostatas



[F] Prévallence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévallence (m C.A)

La prévallence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévallence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

First speed = première vitesse

Second speed = deuxième vitesse

Third speed = troisième vitesse

[PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

First speed = primeira velocidade

Second speed = segunda velocidade

Third speed = terceira velocidade

[RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulația apei se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

First speed = a treia viteză

Second speed = a doua viteză

Third speed = prima viteză

[SL] Preostala črpalna višina črpalke

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravilnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

First speed = prva rýchlóst

Second speed = druhá rýchlóst

Third speed = tretia rýchlóst

[SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Imajte u vidu da kotao pravilno funkcioniše ako u izmjenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grejanja.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treća brzina

[LT] Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilais tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilais turi automatines pralaidos funkcija, kuri reguliuoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

First speed = pirmasis greitis

Second speed = antrasis greitis

Third speed = trečiasis greitis

[EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m C.A)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph. Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

First speed

Second speed

Third speed

[ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

First speed = primera velocidad

Second speed = segunda velocidad

Third speed = tercera velocidad

[HU] Keringtetőszivattyú maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikonon szemlélteti. A fűtőrendszer csöveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik a fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

First speed = harmadik sebességfokozat

Second speed = második sebességfokozat

Third speed = első sebességfokozat

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

First speed = erste Geschwindigkeit

Second speed = zweite Geschwindigkeit

Third speed = dritte Geschwindigkeit

[HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da boiler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je boiler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treća brzina

[SK] Výtlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlačný výška (m V.S.)

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Majte na pamäti, že kotel funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotel vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

First speed = prvá rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

Third speed = tretia rýchlosť

[GR] Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος άντλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος άντλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο δίπλανο γράφημα.

Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους άντλησης.

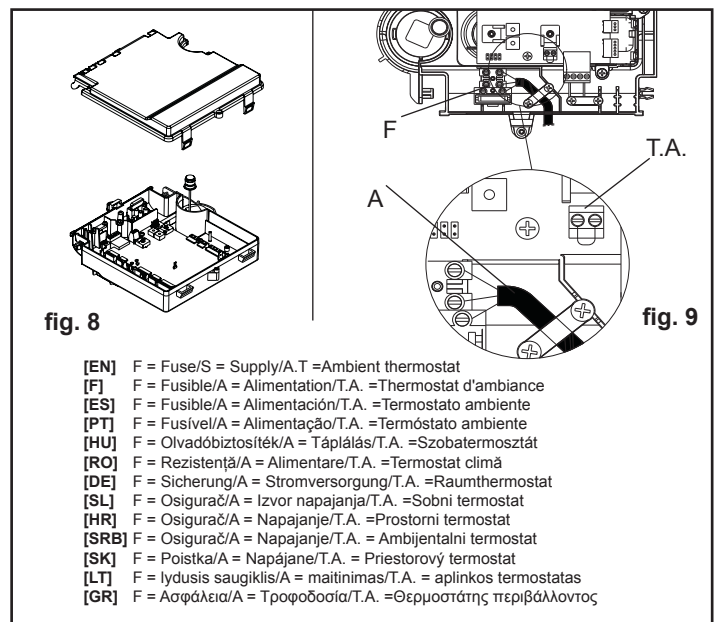
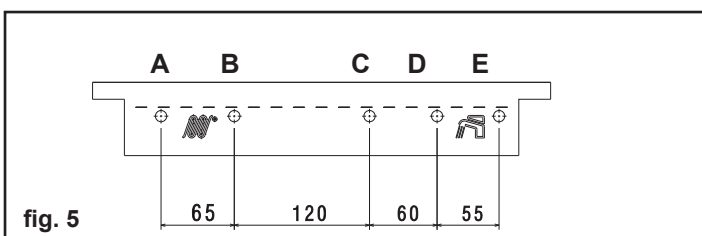
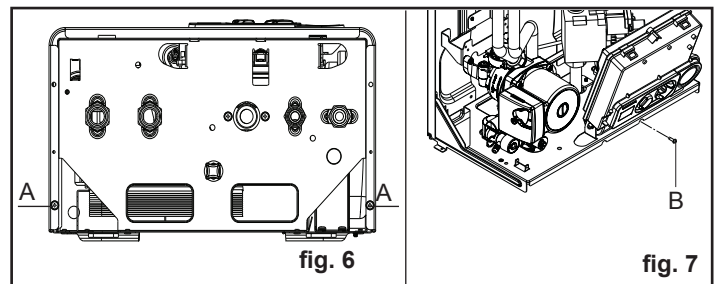
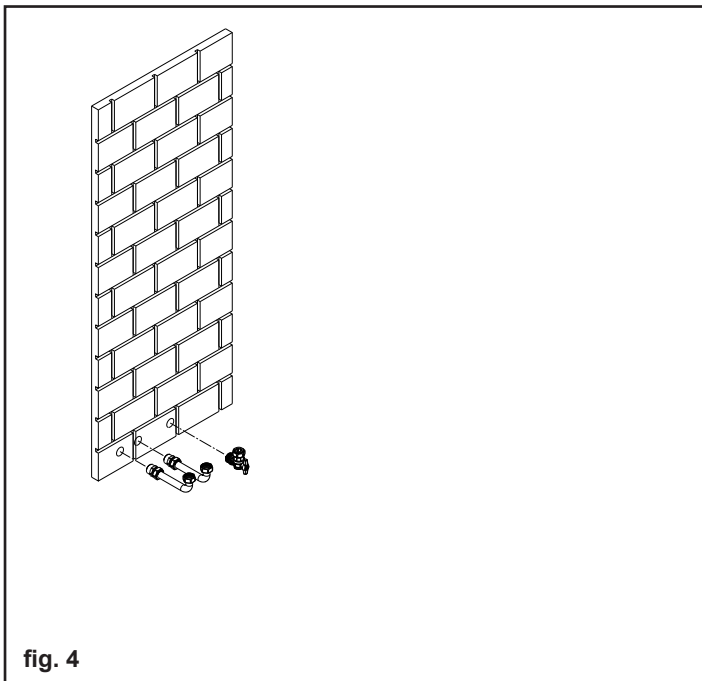
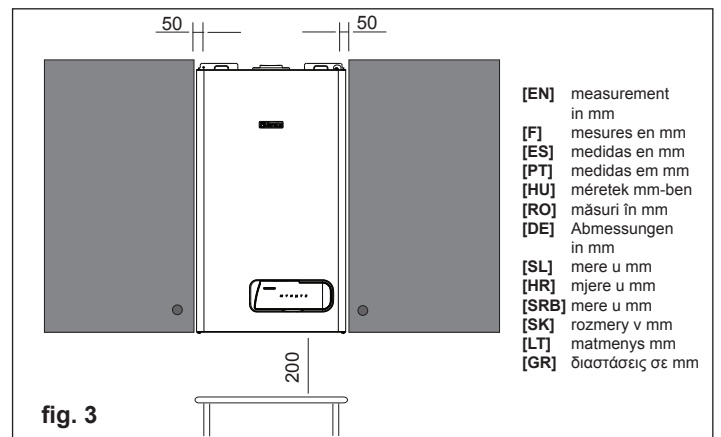
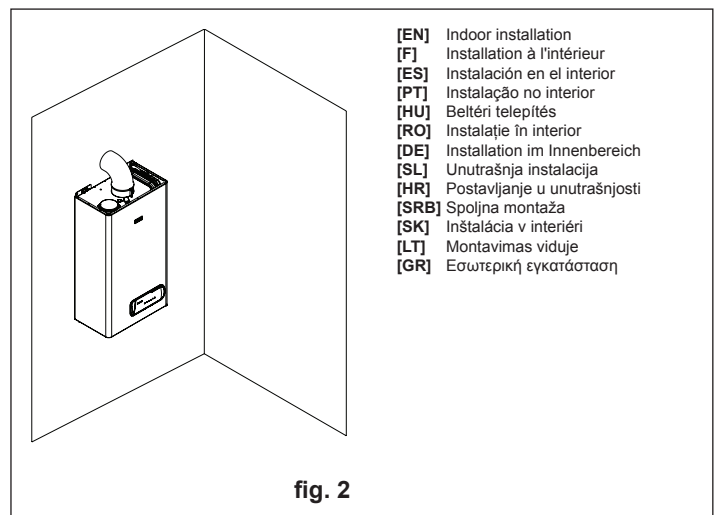
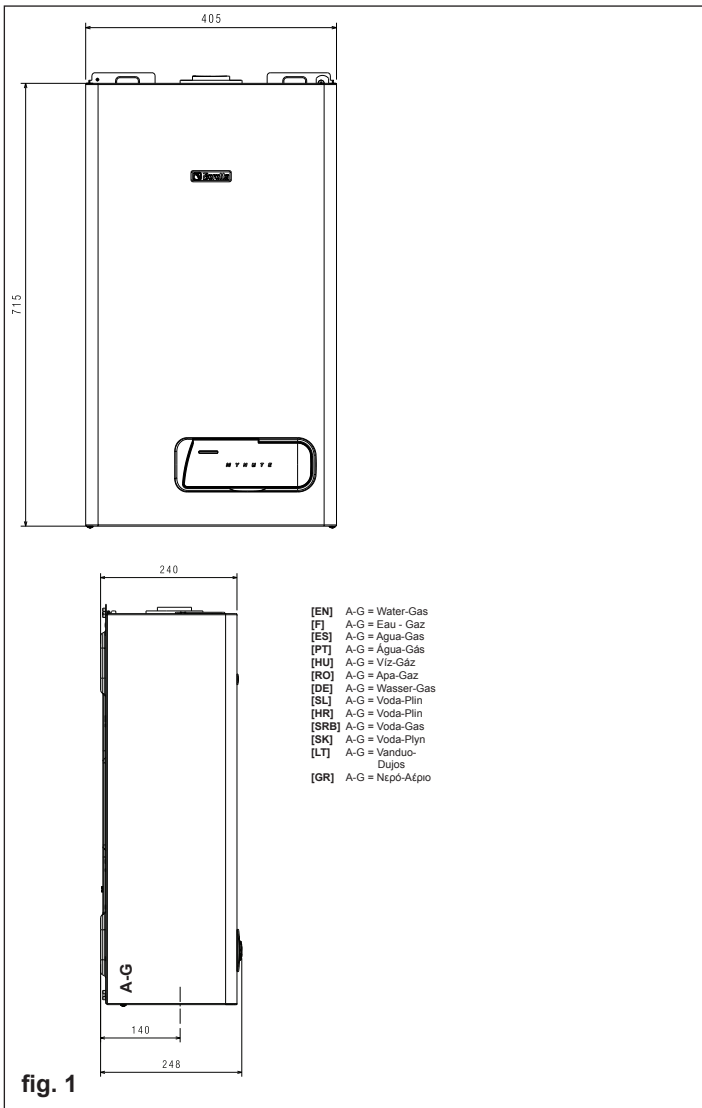
Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίσει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

First speed = πρώτη ταχύτητα

Second speed = δεύτερη ταχύτητα

Third speed = τρίτη ταχύτητα



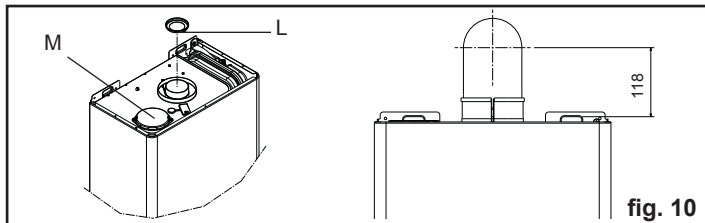


fig. 10

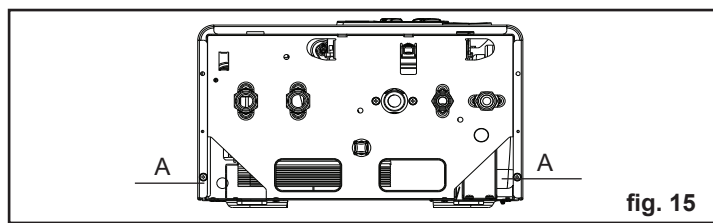


fig. 15

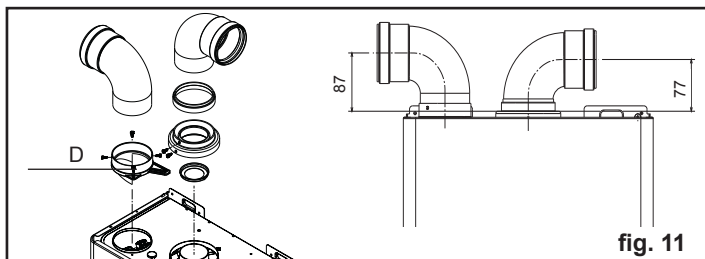


fig. 11

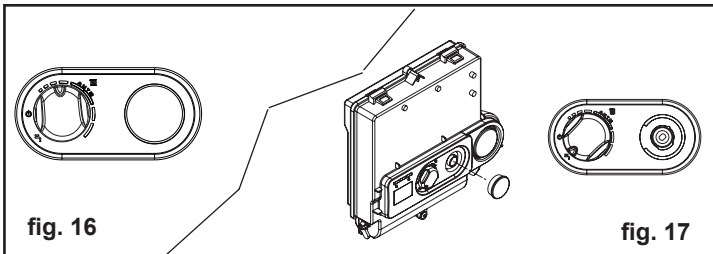


fig. 16

fig. 17

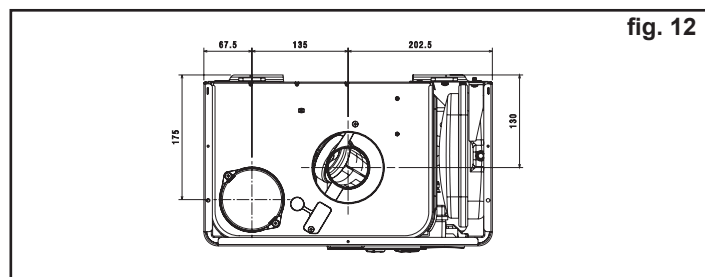


fig. 12

- | | |
|--|---|
| [EN] A Rear outlet/ B Max. 50 cm | [SL] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm |
| [F] A Sortie arrière/ B Max. 50 cm | [HR] A Stražnji ulaz/ B Max 50 cm |
| [ES] A Salida trasera/ B Máx. 50 cm | [SRB] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm |
| [PT] A Saída traseira/ B Máx. 50 cm | [SK] A Zadný výstup/ B Max. 50 cm |
| [HU] A Hátsó kivezetés/ B Max 50 cm | [LT] A – užpakalinis išvadas/ B – maks. 50 cm |
| [RO] A leșire spate/ B Max 50 cm | [GR] A Πίσω έξοδος/ B Μεγ. 50 cm |
| [DE] A Hinterer Auslass / B Max. 50 cm | |

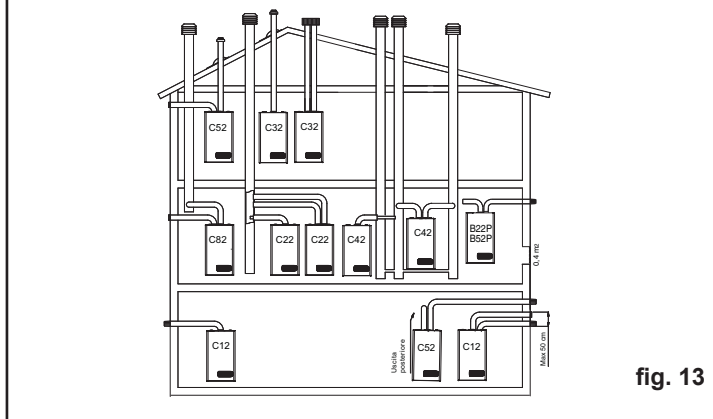


fig. 13

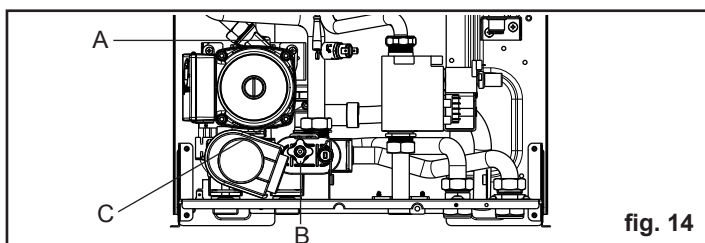


fig. 14

- [EN] A - COMPENSATION TAP/ B - PRESSURE TUBE / C - SAFETY CAP / D - FASTON CONNECTORS / E - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / F - ALLEN SPANNER FOR ADJUSTING THE DOMESTIC HOT WATER MINIMUM
- [F] A - PRISE DE COMPENSATION (MODÈLE C.S.I.) / B - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / C - CAPUCHON DE PROTECTION / D - RACCORDEMENTS FASTON / E - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / F - VIS A SIX PANS CREUX POUR LE REGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE COMPENSACIÓN (MODELO C.S.I.) / B - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / C - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / D - CONEXIONES FASTON / E - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / F - TORNILLO ALLEN PARA LA REGULACIÓN DEL MÍNIMO SANITARIO
- [PT] A - TOMADA DE COMPENSAÇÃO (MODELO C.S.I.) / B - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / C - CAPUZ DE PROTECÇÃO / D - JUNÇÕES FASTON / E - PORCA DE REGULAÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / F - PARAFUSO ALLEN PARA A REGULACÃO DO MÍNIMO SANITÁRIO
- [HU] A - KOMPENZÁCIÓS CSŐ / B - A GÁZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / C - VÉDŐSÁPKA / D - GYORS-CSATLAKOZÓK / E - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / F - IMBUSZKULCS A HÁZTARTÁSI MELEG VÍZ MINIMUMÉRTÉKÉNEK BEÁLLÍTÁSÁHOZ
- [RO] A – ROBINET DE COMPENSARE/ B – TUB PRESIUNE/ C – DOP SIGURANȚĂ/ D – CONECTORI FASTON/ E – PIULIȚĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ/ F – ȘURUB CU LOCAȘ HEXAGONAL PENTRU REGLAREA CANTITĂȚII MINIME DE APĂ CALDĂ MENAJERĂ
- [DE] A - DER KOMPENSATIONANSCHLUSS (NUR C.S.I.N) / B - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / C - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / D - DIE FASTONANSCHLÜSSE / E - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / F - INBUS ZUR EINSTELLUNG DES SANITÄREN MINIMUMS
- [SL] A - KOMPENZACIJSKI PRIKLJUČEK (SAMO C.S.I.) / B - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / C - ZAŠČITNI POKROVČEK / D - SPONKI FASTON / E - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / F - INBUS VIJAK ZA REGULACIJO MINIMALNE TEMPERATURE SANITARNE VODE
- [HR] A – KOMPENZACIJSKI VENTIL/ B – TLAČNA CIJEV/ C – SIGURNOSNI ČEP/ D – FASTON SPOJNICE/ E – MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE/ F - IMBUS KLJUČ ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
- [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA KOMPENZACIJU (SAMO C.S.I.) / B - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / C - ZAŠTITNA KAPICA / D - PRIKLJUČCI FASTON / E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / F - SREDSTVO ZA REGULACIJU MINIMALNE SANITARNE VREDNOSTI
- [SK] A - KOMPENZAČNÁ SVORKA (IBA C.S.I.) / B - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / C - OCHRANNÝ KRYT / D - UCHYTENIA FASTON / E - MATICA REGULÁCIE MAXIMÁLNEHO VÝKONU / F - IMBUSOVÝ KLÚČ PRE NASTAVENIE MINIMÁLNEJ HODNOTY TÚV.
- [LT] A - KOMPENSACINIS ČIAUPAS / B - SLĖGIOS VAMZDIS / C - SAUGOS DANGTELIS / D - „FASTON“ JUNGTYS / E - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULIAVIMO VERŽLĖ / F - MINIMALAUS KARŠTO BUITINIO VANDENS LYGIO REGULIAVIMO RAKTAS
- [GR] A - ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗΣ (ΤΕΡΟ C.S.I. Ν) / B - ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / C - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / D - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / E - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / F - ΑΛΕΝ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΧ. ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

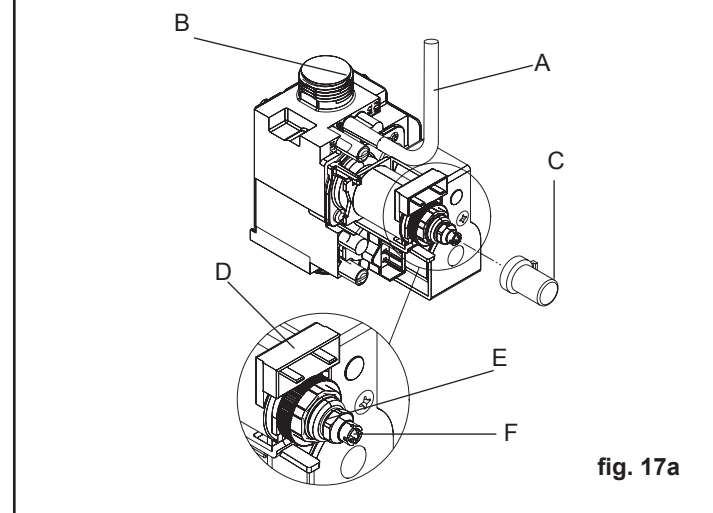


fig. 17a

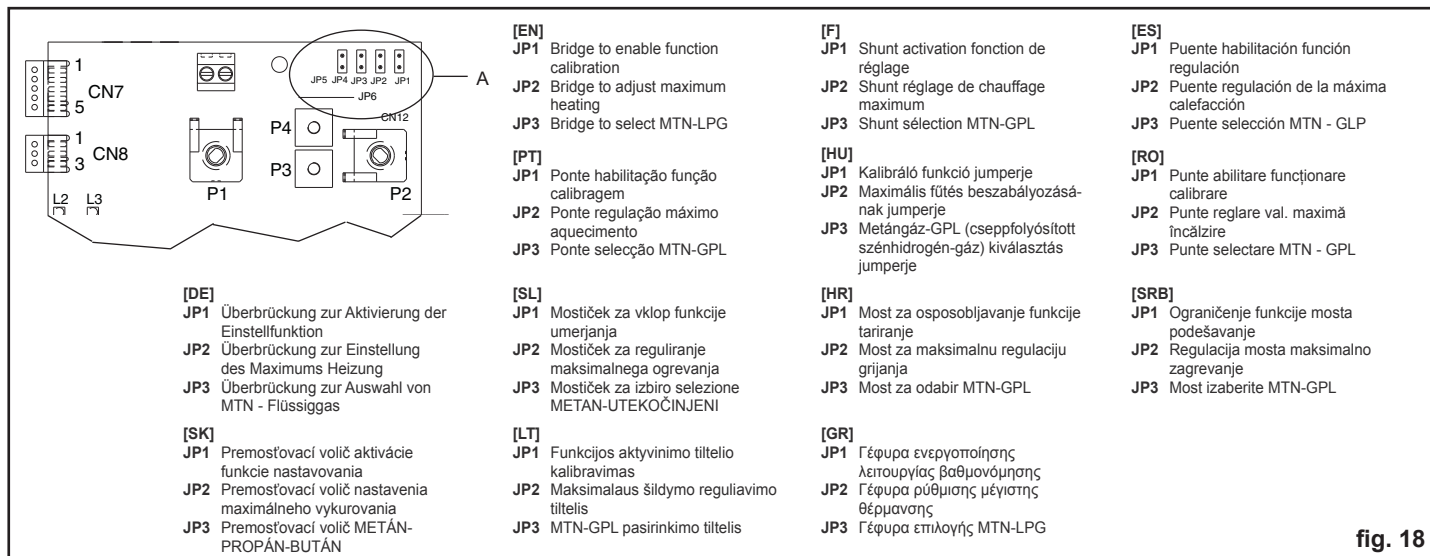


fig. 18

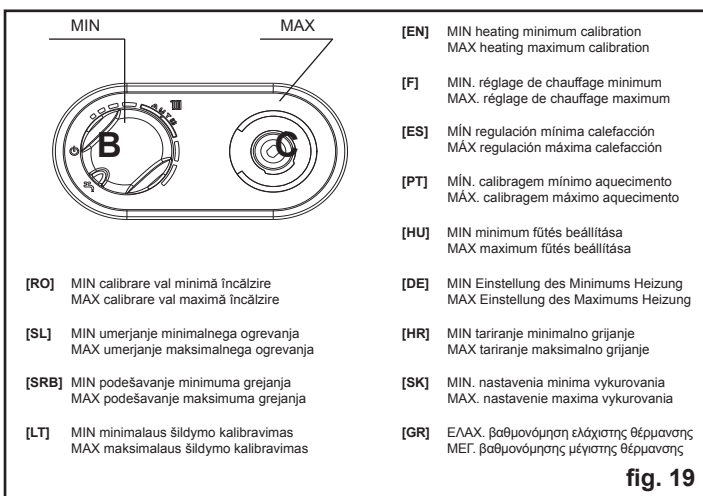


fig. 19

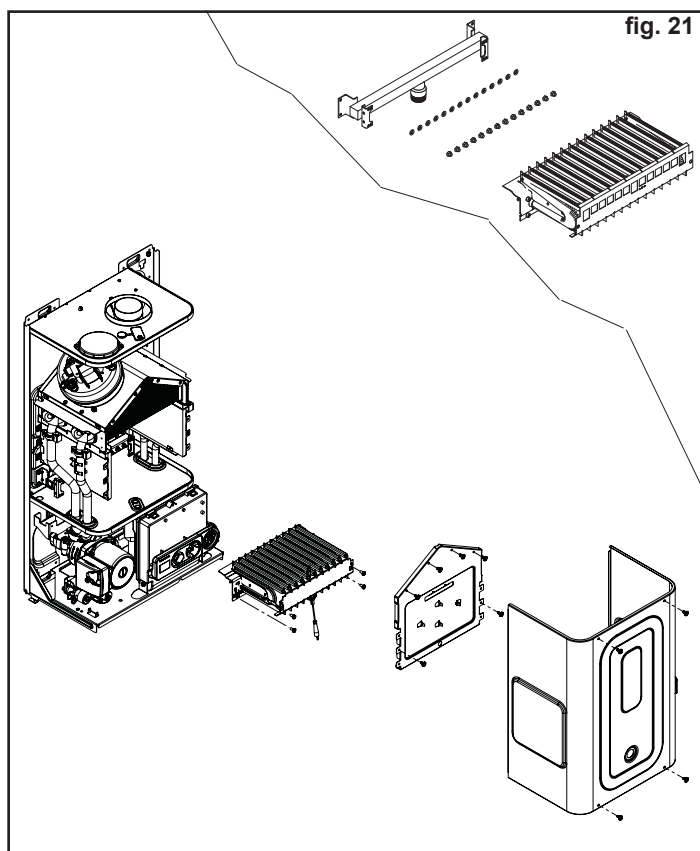


fig. 21

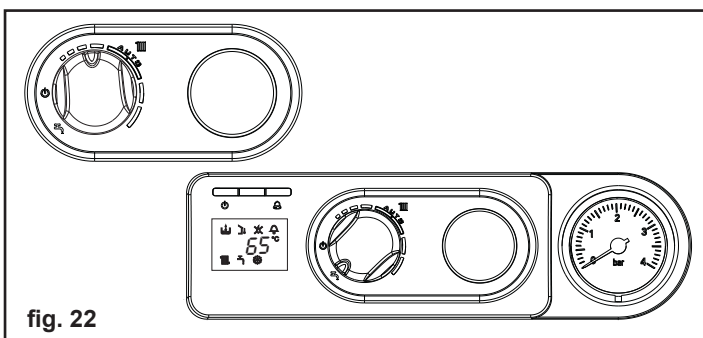


fig. 22

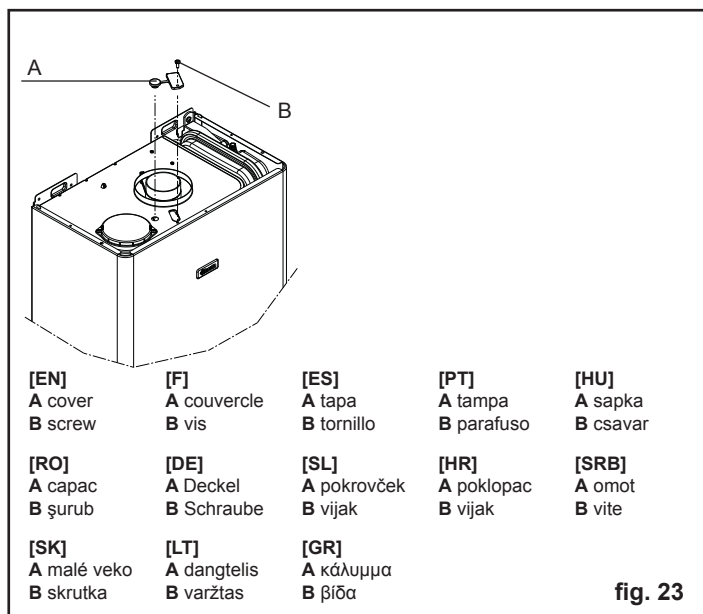


fig. 23

